

CIEN
VOCABLOS INDÍGENAS

DE

SITIOS, RIOS, ALTURAS, VECINDARIOS, PUEBLOS, CIUDADES Y
NACIONES, EN LOS VALLES DE CARÁCAS, DEL TUI Y
DE LA COSTA VENEZOLANA.

Extracto de la obra inédita :

DICCIONARIO DE VOCABLOS INDÍGENAS DE USO FRECUENTE
EN VENEZUELA.

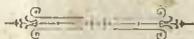
POR

ARISTIDES RÓJAS.

Á MIS AMIGOS LOS SEÑORES

AGUSTIN VALARINO Y JESUS M. HERRERA IRIGOYEN,

Recuerdo del Autor.



CARACAS.
IMPRENTA BOLIVAR.
1882.



Edicion de la fábrica de cigarrillos EL COJO, para obsequiar á sus
favorecedores.

SÉANOS permitido ofrecer hoy á nuestros compatriotas, nueva muestra de la obra inédita, **DICCIONARIO DE VOCABLOS INDÍGENAS DE USO FRECUENTE EN VENEZUELA**, que podemos considerar como un resumen de **NUESTROS ORÍGENES GEOGRÁFICOS É HISTÓRICOS**. En el primer ensayo que acerca de esta materia publicamos hace un año, fué nuestro deseo cotejar algunos de los vocablos americanos que figuran en las primeras entregas del Diccionario de Bárcia (en via de publicacion), con los mismos que figuran en nuestros manuseritos; trabajo que dedicamos al ilustre académico D. José Aureliano Fernández Guerra y Orbe. En carta de Octubre 12 de 1881, este docto escritor nos dice: “Ahora estímulo „ á U. con toda fuerza para que continúe publicando en esos periódicos „ artículos etimológicos de *voces americanas incluídas en nuestro Diccionario*. „ La Academia lleva impreso del suyo etimológico toda la letra A, y tiene „ en prueba la B. Puede U. prestarle, pues, un mui señalado servicio; y „ ella se complacerá en hacer pública su gratitud, en el prólogo, á U. como „ á otros americanos insignes. Reitero á U. la mia mui cariñosa por su „ obsequio finísimo; insisto en que prosiga en *la gallarda muestra que da „ de su mucha erudicion y buen ingenio*, y le ruego que admita la viva „ expresion etc., etc.” No nos hicimos aguardar por muchos dias, y á poco recibieron tanto el señor Guerra y Orbe, como la Academia de la lengua, los estudios que dimos á la estampa, acerca de los verbos españoles de origen indígena, y nuestra crítica sobre los vocablos americanos que tiene el Diccionario de la lengua en la letra C.

Aceptados y aplaudidos estos diversos escritos, tanto en América como en Europa, continuábamos nuestras indagaciones, cuando dos de nuestros amigos, aquellos á quienes dedicamos estas páginas, nos estimularon á que escribiésemos algo conexionado con nuestros nombres geográficos, y al efecto llamaron nuestra atencion á la rica zona que comprende los valles del Guaire, del Tui y de la costa, á barlovento de Carácas.

Como se infiere de la lectura de este estudio, no hemos seguido el mismo plan que en los precedentes: si en los primeros aparece el vocablo en su acepcion popular, en este figura en su acepcion geográfica: pero ni uno ni otro método será el que seguirémos, al dar á la estampa el **DICCIONARIO** inédito. Aparecerán en este todos los vocablos por orden alfabético; pero descollando cada uno por la importancia capital que representa en la historia, mitología, historia natural, geografía, usos y costumbres. Segun nuestro novísimo plan, el vocablo *Guaicaipuro*, por ejemplo, abarcará la historia de este gran cacique, no quedando la acepcion geográfica que ha venido despues, sino en segundo término: en el vocablo *Orinoco*, por lo contrario, figurará en primer término la geografía y orígenes de este rio célebre, para ser complementado con la historia de su descubrimiento, exploracion, etc., etc. En los vocablos que se conexionan con la historia de los tres reinos, la parte geográfica é histórica es secundaria, y en los que se refieren á objetos, usos domésticos, costumbres, etc., etc., la acepcion vulgar tiene que preceder á la científica. De manera que, mitología, geografía, usos y costumbres, todo cuanto se refiere á la historia primitiva de Venezuela y una gran porcion del continente, fundacion de pueblos, conquista, emancipacion y adelanto social, queda comprendido en la acepcion de los diversos voces indígenas que llenan las páginas de la obra.

En el desarrollo de esta noble tarea que nos hemos impuesto, llegar á la meta será la recompensa de nuestros deseos. Presentimos ya la aparición de un gran libro en América: el **DICCIONARIO AMERICANO**, al cual contribuirán las diversas secciones del continente. La historia de nuestros orígenes mitológicos, históricos y geográficos, la fundación de nuestros primeros pueblos, la desaparición y existencia de tribus indígenas, la emigración de estas, las diversas luchas por las cuales ha pasado el continente americano, su sociedad prehistórica, conquistada, colonización, emancipación, comercio, agricultura, y primitivos usos y costumbres; todo sintetizado con más ó ménos extensión, en el estudio de nuestros vocablos indígenas de uso frecuente hace ya trescientos años, será el tema de tan grandioso trabajo. Si á esto pudiéramos añadir nuestros modismos americanos, y lográsemos salvar del naufragio los vocablos y modismos castellanos, corrompidos por el uso, y realzar la lengua de nuestros mayores y aun ennoblecerla con la bella frase de nuestros preclaros escritores, tendremos una obra que sintetizará una época, y estrechará el lazo de unión más duradero que existir debe entre los pueblos de un mismo origen, en ambos mundos. Tal es la idea luminosa que vemos ascender en el horizonte de la sociedad americana; realizarla, es obra de muchos ingenios, y sobre todo, de las Academias que, en América, representan á la Academia de la lengua en España. Para tamaña empresa, nuestro óbolo será la obra de la cual hemos presentado al público americano repetidas muestras.

Pensar que la Academia de la lengua patrocine en su totalidad las voces americanas aceptadas ya por el uso, por los cambios del comercio y de la sociedad, es una aspiración inútil. En el empuje que lleva la civilización actual, ya no se necesita de la autoridad científica, en materia de adopción de palabras: las sociedades se bastan, el uso es lei, y la necesidad de los cambios y transacciones hace que todas las importaciones de nuevas voces, se acomoden prontamente á la índole é idioma de cada pueblo. En la época que atravesamos todos los centros científicos tienen que subdividirse, para poder obrar con eficacia en el dilatado campo de las conquistas intelectuales y materiales: de aquí los especialistas, las monografías, resultado de las elucubraciones individuales en todos los países. Por esto, el hombre ha dejado de afanarse por el título de enciclopedista para ser obrero, es decir, creador.

En el adelantamiento que de poco tiempo á esta parte ha tomado el habla castellana, dos propósitos, nos parece que descuellan en el campo de los estudios: el ensanche filológico, es decir, la perfección de la labor humana despues de muchos siglos, y el elemento americano, en conexión con los orígenes indígenas de la conquista española en el Nuevo Mundo. En el primer campo, ya nuestros filólogos están á la altura de los maestros castellanos: la fecunda escuela fundada por Bello, y continuada por los insignes académicos Cuervo y Caro, es la cuna de este género de investigaciones en la América latina. En el segundo campo, todo está por hacerse: toca á las Academias y á los espíritus ilustrados entrar con paso firme por la inexplorada vía, estudiar el terreno, fijar los puntos de partida, beber en fuentes puras, remontarse á los orígenes de nuestra sociedad, y presentar las primeras monografías que serán la base de los grandes trabajos del porvenir. El **GRAN DICCIONARIO AMERICANO** tiene que ser la tarea de dos ó más generaciones; síntesis de esfuerzos combinados, á los cuales contribuirán la filología, la geografía, la etnografía, la historia, pueblos y gobiernos.

Carácas, Agosto 6 de 1882.

ARISTIDES RÓJAS.

Aguacate.—Este es el nombre que llevan vecindarios diferentes; cerca de la villa de Petare, al Este de Carácas: en el macizo de los Teques, San Pedro, y en los valles del Tui.—**AGUACATAL.**—Vecindario en las regiones de los Teques.

AGUACATE.—**ALGUACATE**, son corrupciones del vocablo caribe *auicate*, nombre del conocido árbol de la familia de las Lauráceas (*Persea gratissima*). Los aztecas llamaron á este árbol *ahuaca*, lo que indica que el árbol pasó de las Antillas á las regiones de Méjico. De ámbos vocablos se deriva el frances de las Antillas **AVOCAT** (*abogado*) nombre dado al fruto, y el de **AVOCATIER**, (*abogatero*) dado al árbol desde muy remotos tiempos.) Algunas naciones del Orinoco llaman al aguacate *aguema*, otras, *anacato* ó *anacato*, corrupciones del caribe *auicate* (*).

Pero, si en esta dilatada zona de las Antillas, Méjico y una gran porcion de Venezuela, el fruto célebre del árbol de las Lauráceas, conserva nombres de origen caribe, siguiendo al Sur aparece el nombre de **CURA**, dado al aguacate por los indios Páez, en los valles de Colombia; vocablo que conservan las provincias andinas de Venezuela. Más al Sur, regiones del Ecuador y del Perú, el aguacate tiene el nombre de **PALTA**, del antiguo quechua *palla-*

tay ó *pallta*, vocablo conocido igualmente en una gran porcion de América. **AGUACATAL** indica un sitio lleno de árboles de aguacate.

Aguare.—Nombre que lleva un vecindario en la region montañosa de los Téques, municipio Macarao.

AGUARE es contraccion de **AGUARE YAPA**, nombre del famoso cacique que en estos lugares reúne sus capitanes y soldados para presentar batalla á los castellanos; mas favorecidos éstos por los Teques infieles, logran sorprender de noche al cacique y poner en desorden la muchedumbre. En vano Aguaryapa excita á sus soldados y les anima á la pelea, á nombre de la patria; mas todo es inútil, porque ya el pánico se habia apoderado del ejército indígena. Entónces Aguaryapa, solo, y armado de poderosa macana, se avalanza, al nacer el dia, sobre el primer oficial castellano que encuentra, un tal Villégas, quien sabe evitar el golpe del cacique, é infiere á este en la cabeza tamaña herida. Cae el cacique atolondrado, segun nos refiere el cronista Oviedo y Baños; pero al instante levántase, acomete de nuevo á su enemigo Villégas, que hubiera sucumbido, si un soldado castellano, en auxilio de su compatriota, no hubiera atravesado con una estocada el corazon del cacique que por segunda vez cae para no levantarse más, cerea del vecindario que lleva hoy el nombre de *Aguare*.

Anare ó **Anari.**—Nombre de una ensenada y de un riachuelo que en la costa á barlovento de la Guaira, se desprende

(*) Véase cuanto dejamos escrito acerca de este vocablo en el folleto que publicó *La Opinion Nacional* con el siguiente título: *Ensayo de un Diccionario de vocablos indigenas de uso frecuente en Venezuela*. [2ª edicion, 1 folleto de 52 páginas, 1881.]

del macizo de Nanguatá. *Anarecuar* fué el primitivo nombre del río *Anare*. De *Anare*, *Anarigua*, nombre de uno de los célebres caciques de la costa guaireña que asistió á la cita de Guatacaipuro, en 1568, con el objeto de asaltar la ciudad de Carácas. Un incidente favorable salvó á los castellanos de ser envueltos por un ejército de siete mil combatientes, mandado por los principales caciques de las naciones comarcanas del Thy, del Guaire y de la Costa.

Anauco.—Vecindario cerca del pueblo de Guarenas: *Los Anaucos*, embudo del macizo de los Altos ó Teques, en el camino del Tui, que llega á 1.337 metros de altura sobre el mar; *Anauco*, riachuelo al Este de Carácas, que se desprende de la cordillera del Avila y desagua en el río Guaire: el puente de *Anauco* es el más oriental que tiene Carácas. “El puente nuevo del Anauco es de bella construcción y está frecuentado por los que transitan el camino de Chacao y de Petare. Debe lamentarse que la ciudad de Carácas no haya sido construída un poco más al Este, sobre la desembocadura del Anauco con el Guaire, hácia Chacao, donde el valle se ensancha en dilatada llanura que parece nivelada por las aguas.”—HUMBOLDT.

El riachuelo de ANAUCO y sus alderredores fueron los sitios predilectos del inmortal poeta Andres Bello, en los días de su primera juventud.

.....
 Tú, verde y apacible
 Rivera del *Anauco*,
 Para mí más alegre
 Que los bosques idalios
 Y las vegas hermosas
 De la plácida Pafos,
 Resonarás continuo
 Con mis humildes cantos:

A. BELLO.

.....
 Mas, qué digo? con orgullo
 Corran tus aguas, ANAUCO:
 La muerte de tu poeta
 Es la apoteosis del sábio:

J. V. GONZÁLEZ.

.....
 Lleva el *Anauco* en su corriente pura
 La vaga nota de laúd divino,
 Perdida queja de mortal tristura,
 Melancólico adiós de un peregrino:
 Fué de Bello al caer ya moribundo,
 Rota por siempre la armoniosa lira,
 Este lamento que recoge el mundo:
 ¡Ai! del que lejos de su patria espira.

V. CORONADO.

ANAUCO es corrupcion de *anaco*, nombre del árbol de que se sirvieron los Tamanaeos para dar sombra al cacao. Este árbol de la familia de las Leguminosas, es conocido en la ciencia con el nombre genérico de *Erythryna*, de *erythra* (color rojo), por las bellas flores, color de escarlata, con que se cubre, despues de abandonar las hojas, en la época de la florecencia.

El primer historiador de Venezuela, Frai Simon, al insertar en su nota de vocablos venezolanos, el de ANAUCO dice:— “es vestido pintado de que usan los indios, con que se ciñen de cierta manera por la cintura y se cubren hasta los piés, y con la misma pieza se cubren las espaldas, hombros y pecho, dejando descubiertos los brazos: es más comun este traje en las mujeres del Perú.” Esto pone de manifiesto que el vestido tomó el nombre del árbol, tan lleno de belleza, no solo por el color acanelado de su tronco, sino tambien por sus macetas que aparecen como llamas sobre la copa de los montes.

Antimano.—Pequeño pueblo al Sur de Carácas, á orillas del Guaire, en el camino que de la capital conduce á los Valles del Aragua, fundado en 1668, bajo la advocacion de *Nuestra Señora del Rosario de Antimano*. Este pueblo, en su primera época, de doctrina é indios tributarios, tenia en 1772, cuando lo visitó el obispo Marti, una poblacion de 513 almas. En 1872 tenia 2.302 y 2670 en 1881. “Cerca de *Antimano* todos los huertos estaban llenos de melocotoneros floridos. Este pueblo, el del Valle y las orillas del Macarao abastecen de melocotones, de membrillos y otros frutos de Europa al mercado de Carácas. De Antimano á las Adjuntas se pasa diez y siete veces el río Guaire.”—HUMBOLDT. Hoy, despues de haber sido sustituido el antiguo camino á orillas del río con la hermosa carretera que comunica á Carácas con los Valles del Aragua, el viajero no atraviesa el Guaire, desde Antimano á las Adjuntas sino una vez. La pobre aldea que conoció Humboldt, ahora ochenta y dos años, en nada se parece al Antimano actual, embellecido por el Gobierno de Guzman Blanco, con espacioso templo, casas cómodas, exornadas de jardincillos, y con agua potable.

.....
 Del abra en la romántica llanura
 Que viene desde ANTIMANO ostentando
 Sus cuadros de belleza peregrina
 Presenta en aguas su mayor anchura:

NÚÑEZ DE CÁCERES.

ANTÍMANO, que recuerda el antiguo vocablo español *antemano*, de poco uso, es corrupción de los patronímicos indígenas del Oriente de Venezuela, AMATAMAINONA ó AMATIMA, nombres estos de indios que figuraron en la fundación de este pueblo. En documentos originales de la "oficina de Registro de Carácas", vemos que ANTÍMANO fué fundado con indios guaiquerfes, traídos de la isla de Margarita.

APA.—Nombre de un riachuelo y de una labranza en los valles de Barlovento, cerca de Caucagua. Las minas de APA Y CARAPA; así se llamaron las que empezaron á explotar los castellanos en las cercanías del antiguo pueblo San Juan de la Paz que existió cerca de la confluencia del Guaire con el Tui, fundado en 1584, despues de sometidos los indios Quiriquires. A poco se descubrieron las minas de oro, cuya explotación produjo, en los primeros meses de trabajo, cuarenta mil castellanos de oro, de 23 quilates; pero mil contratiempos, y sobre todo, la insalubridad del clima, hicieron que los castellanos abandonaran las minas, perdiéndose, como asegura el cronista Oviedo, hasta la memoria del sitio donde están. Años mas tarde, en 1606, el Gobernador Sancho de Alzuza trató de beneficiarlas por segunda vez; mas fueron de nuevo abandonadas. Casi cien años pasaron sin que ninguno de los soñadores de oro pudiera hallar el sitio de APA Y CARAPA, cuando en 1698 el marquez de Berroterán hubo de tropezar con las arruinadas casas de los mineros; pero nuevos contratiempos, y sobre todo, el pleito intentado por los dueños del terreno, hicieron, por tercera vez, dar al traste con las codiciadas minas, perdiéndose de nuevo la pista de ellas, solicitada hoy más que nunca.

Como tarde ó temprano esta region aurífera será explotada, no está demas esclarecer con datos geográficos lo que hasta hoy se conoce acerca de esta region que está situada á la orilla derecha del Tui. APA Y CARAPA son dos morros ó topes situados en el estribo de la cordillera de la sierra del interior paralela á la costa, que separa las aguas de las pampas del Guárico de las que buscan el valle del Tui. Este estribo corre de Sur á Norte y termina á orillas del Tui, mucho más abajo de la boca del rio Macaire, y por lo tanto, más abajo de Caucagua. El morro de APA alimenta dos vertientes que corren hácia el Este, [*Apa y Arenilla*], las cuales unidas constituyen el rio APA que corre al Este y desemboca en el Cuira, afluente del Tui. El morro de CA-

RAPA tiene tambien vertientes que se comunican con las de su vecino, y otras que forman el rio CARAPA que camina igualmente hácia el Este en solicitud del Cuira. De manera que el rio *Arenilla* es intermedio entre los dos morros.

Casi todas las vertientes que se desprenden de los morros APA Y CARAPA corren hácia el Este, en solicitud del Cuira, que teniendo su nacimiento en la Sierra madre, mucho más al Sur de los morros mencionados, corre hácia el Este, tuerce despues al Norte y desagua en el Tui, frente á Tapipa. Estudiadas las vertientes que caen al Cuira, y siguiendo aguas arriba hasta los morros de APA Y CARAPA, puede darse con las abandonadas minas que, segun la tradición, están en las cabeceras de *Arenilla*, es decir, entre APA Y CARAPA, como lo indica el nombre. (*)

APA es voz eumanagota, contracción de APAL, que equivale á *palo sano* ó *vera*, árbol de construcción muy conocido.—APAICUAR, *quebrada del palo sano*.—APACUANA fué el nombre de la célebre vieja, madre del cacique Guacena, hechicera de profesion y autora del complot que fraguaron los caciques de los Teques, en 1577, contra los castellanos y pobladores de Carácas. Cojida en una sorpresa sangrienta, fué ahorcada en el mismo campo en que quedaron tendidos mas de doscientos indios y el valiente cacique Acuarayapa.

Apamate.—Nombre de una labranza en los valles del Tui, municipio Cúa: labranza en los valles de Barlovento al Sur de Caucagua.

APAMATE es el nombre indígena de un árbol de construcción, de la familia de las Bignoniáceas, conocido tambien con los de *cedro blanco* y *roble blanco*. Con los nombres de *apamate blanco* y *apamate oscuro* se distingue esta madera en el comercio. Como adorno de jardines, el *apamate* desenella por sus frondosas macetas de flores, de color morado, que brotan cuando las ramas se despojan de sus hojas; pues como el anaeco y otros árboles, no puede florecer sino cuando en los bellos dias de la primavera venezolana, los troncos van poco á poco desuandándose, como para quedar libres y poder soportar el dulce peso de las macetas coloridas.

(*) Esta dilatada region aurífera es propiedad del Dr. Alejandro F. Feo, quien como dueño de las tierras, y por concesion de noventa y nueve años para explotarla, dada por el Gobierno de la República, ha hecho exploraciones en repetidas veces que le han proporcionado abundantes muestras de oro en arenilla.

Cimbra el viento, mas no abate
 Las ramas del higuero:
 Sombra y tinta da el achiote,
 Flor vistosa el *apanate*.

JUGO RAMÍREZ.

Araguata.—Vecindario de los valles de Barlovento, cerca de Caucagüita. Este nombre lo llevan en Venezuela sitios, quebradas, pueblos, etc. ARAGUATA es corrupcion de ARAVATA, vocablo de origen caribe que equivale á *mono barbon*. [*]

En la época de los misioneros, en 1690, Frai Cirilo de Ontiniente fundó en estas regiones, llamadas VALLE DE ARAGUATA, dos pueblos, con indios Tunuzas. Acusados los capuchinos por su poder absorbente, fueron defendidos por el prelado de Carácas, lo que hizo que el monarca de España, por real cédula de 20 de Junio de 1694, dispensara igual proteccion á los defensores de los indios. De 1702 á 1704 fueron entregados al Ordinario los pueblos de Araguata, y ordenó la autoridad que siguieran bajo la direccion de los frailes dominicos, que los tuvieron hasta 1754, en que fueron destruidos. Estos dos pueblos de que hablaremos más adelante, fueron los orígenes de los actuales pueblos de Capaya y Caucagua. (Véanse estos vocablos.)

Aragüita.—Nombres de vecindarios, cumbre, quebrada y pueblos en los valles del Tui y de Barlovento. La altura de ARAGÜITA á 1028 metros sobre el nivel del mar, está en la prolongacion de la cuesta de Ayama que, despues de estrecharse en el alto de Güeme, se dirige al Sureste para formar el cerro de *Aragüita* que se divide en dos ramales: uno que termina por el Naciente en el pueblo de ARAGÜITA, á orillas del Tui, y otro al Poniente, frente á Santa Lucía. Con el nombre de ARAGÜITA se conocen dos pueblos: el extinguido de San Juan de la Paz en las tierras de los antiguos Quiriquires, y San Francisco Javier mas al Oriente, en las tierras de los antiguos Tunuzas: el uno estuvo en la orilla derecha del Tui, en la izquierda está el otro.

El primer pueblo fundado por el célebre conquistador Garci González de Silva, despues de pacificados los valles del Guaire y del Tui, fué el de *Espíritu Santo*, levantado en la nacion de los Cumanagotos, á orillas del Unare, en tierras del cacique Quenepe, en 1579; pero interrumpida la conquista de esta nacion, hubo de

abandonarse el pueblo fundado por los castellanos. Entonces resolvió de Silva reconstruir el mismo pueblo en tierra de los Quiriquires, en la zona al Sur del Tui. Edificóse al pié de una colina, junto al rio Itagua, segun Oviedo; pero el segundo *Espíritu Santo* fué abandonado por los castellanos en 1584, no sólo por los disturbios que tuvieron los habitantes, sino tambien por la epidemia de viruela que desoló en aquellos dias muchas poblaciones de indios ya reducidas. Poco tiempo despues lo reconstruyó el conquistador Sebastian Díaz, por encargo de Garci González, y le dió el nombre de *San Juan de la Paz*, para recordar la sumision de la nacion de los Quiriquires. ¿Dónde estuvo este último pueblo? Edificado para recordar la sumision de esta nacion, no podia fijarse sino en las tierras que ella ocupaba, es decir, en la zona que corre al Sur, desde los Paracotos, hácia el Este, como veinte y cinco leguas á orillas del Tui, pues eran los Quiriquires la nacion más poderosa de estos valles. No puede ser la ARAGÜITA actual, porque está distante de Santa Teresa seis ó siete leguas; mientras que Oviedo dice que San Juan estuvo cuatro leguas más abajo de Santa Teresa. Por otra parte, la ARAGÜITA actual está en las tierras que fueron de los Tunuzas, situadas mucho más al Este de las de los Quiriquires, pobladores de San Juan de la Paz. El estudio de las localidades manifiesta que San Juan no pudo estar sino cerca del rio Taguazita, al Oeste del actual Aragüita.

Ahora, *San Francisco Javier* ó ARAGÜITA actual, es un pueblo casi moderno. Cuando los hacendados de los valles de Caucagua resolvieron el que se fundara un templo que sirviera de curato al territorio, fijóse el sitio al Suroeste de Caucagua; y comenzó á construirse el pueblo en 1761, al cual se le dió el nombre de San Francisco Javier. Comprometiéronse los hacendados, entre los cuales tenian más propiedades las familias Ponte-Andrade y Bolívar, á pagar los gastos del templo y sostener el culto, para poder así asistir á los numerosos esclavos de estos valles. Este pueblo, segun los límites fijados entónces, tenia siete leguas de Naciente á Poniente y nueve de Norte á Sur. Al Oriente confinaba con la nueva parroquia de Macaire, distante más de tres leguas: al Poniente con el pueblo de Santa Teresa, del vicariato de los valles del Tui, distante trece leguas: al Norte con el pueblo de Guatre y al Sur con el de Lezama, distante treinta leguas. Este pueblo no puede ser, por lo tanto, el pri-

[*] Véase la disertacion acerca de este vocablo en el *Ensayo* titulado: *Diccionario de vocablos indígenas* etc. etc., ya citado.

nitivo San Juan de la Paz, edificado por Sebastian Díaz, y del cual nada existe. Tenia San Francisco Javier en 1784, 887 almas, incluyendo los vecindarios; 1284 en 1872, en tanto que el censo de 1881 le da 1720.

Por resolución de la Asamblea provincial del Estado Bolívar, en 1865 ó 1866, *San Francisco Javier de Araguíta* cambió su nombre por el de San Francisco de la Paz, con el que se conoce hoy.

ARAGÜITA, que puede ser diminutivo español de ARAGUA, es en este caso, patronímico de las antiguas naciones al Este de Carácas, según los diversos censos y visitas que reposan en los archivos de la capital.

Aramina.—Vecindarios y quebrada de este nombre en la cordillera de la costa, valles de Barlovento. La quebrada ARAMINA desagua en el río Tuy, no muy lejos de la costa. *Aramina de arriba, del medio y de abajo*; sitios diversos que llevan un mismo nombre.

No hemos podido tropezar hasta hoy con este vocablo que parece ser patronímico, aunque sí con algunos que se le acercan, como, ARAINANI, ARAMIVIRE, ARAMUE. Por otra parte, se asemeja al vocablo *Taramainas*, nombre de la nación que, en los alrededores de Carácas, batalló contra los castellanos. Este vocablo así como los precedentes, hacen sospechar que *Aramina* fuese el nombre de algún cacique secundario [*].

Araya.—Nombre de una labranza al Este de Río Chico, valles de Barlovento. ARAY, ARAYA, ARAYANA son nombres patronímicos, de origen caribe, que han seguido el ensanche de la nación cumanagota, en su peregrinación de Este á Oeste. Uno de estos patronímicos ha quedado á la península y salina de ARAYA, extremo occidental de la gran península de Paria; de la misma manera que tomó el nombre de CARIACO, jefe de los Palicueros, el bello golfo que lame las costas cumanasas, y está coronado, en su extremo oriental, por la pintoresca ciudad de CARIACO.

Aricagua.—Nombre de un vecindario de 400 habitantes, y del riachuelo que se desprende de la cordillera de la costa, á sotavento de Cabo Codera: *Boca de Ari-*

cagua, nombre de una labranza en el mismo sitio.

ARICAGUA es contracción de ARICABACUTO, nombre del célebre cacique de los Mariches que luchó contra Losada, en el sitio cerca de Baruta, llamado, *Los peñones de Aricabacuto*. Más tarde, este cacique fué aliado de los castellanos, y lloró amargamente la muerte de sus hijos, sacrificados por el feroz Tapiaracay, en las alturas de los Mariches.

Auyama.— auyamal.— Cuesta de este nombre en el estribo que desde el macizo de Naiguatá, corre de Norte á Sur y separa el valle de Carácas del del Guarenas. El alto de *Auyamas* que da nacimiento á la cerranía de los Mariches, es el lindero entre los dos valles.—AUYAMAL, vecindario en los valles del Tui, municipio Santa Lucía.

AUYAMA es el nombre que tiene una legumbre muy conocida de la familia de las Cucurbitáceas (*Cucurbita Pepo*). *Auyama, anjama, caujama ó caujama* son nombres de origen caribe, en los pueblos al Norte de Venezuela. Los Maipures, en el Orinoco, dijeron *ariama* y los Tamanaecos, *cauyama*. Los conquistadores encontraron el nombre actual *auyama*, pues Castellanos dice:

.....
Darémosles de nuestros alimentos
Guamas, auyamas, yucas y patatas.
.....

Los mejicanos llaman á este fruto *ayote* y los peruanos *zapayo*. En estos vocablos figura la sílaba *ayo* que recuerda á la caribe *auya*.

Baruta.—Nombre de un pueblo al Sur de Carácas, *Nuestra Señora del Rosario de Baruta*, fundado con indios tributarios en 1655. Cuando el obispo Martí visitó este pueblo en 1772, tenía, 1984 almas y 2218, un siglo mas tarde, en 1872: el censo de 1881 le da 3471 habitantes, incluyendo los alrededores. Hace ya cerca de dos siglos que fueron explotadas por los españoles las minas llamadas de BARUTA, en las cercanías de este pueblo. Ignoramos el por qué fueron abandonadas; quizá por las mismas causas que las de APA Y CARAPA, los TEQUES, BURÍA, etc. etc., es decir, por falta de recursos, de población, de espíritu de empresa y de comercio. Es lo cierto que con frecuencia se encuentran pepitas de oro en las arenas de la quebrada de Baruta, lo que indica que semejante región debe ser estudiada de una manera científica.

BARUTA fué el nombre de uno de los caciques de los *Arbaecos*, nación belicosa

[*]—Respecto de nombres patronímicos, nosotros no aceptamos sino aquellos que citan los cronistas ó historiadores castellanos, ó los diversos documentos inéditos que se conexio- nan con la fundación de pueblos, repartición de tierras, deslindes etc., etc., que reposan en los archivos de la República.

que estuvo en los cerros y valles de las Cocuizas y parte de los valles del Tuy. Asistió al complot de todos los caciques, tenientes de Guaicaipuro, contra los castellanos de Carácas en 1568. BARUTA recuerda á BARUTAIMA, gran capitán de los cumanaotos, compañero de GUARAMENTAL, que tanto dieron que hacer á los castellanos de Ortal en 1530, durante la conquista de las tierras de Barcelona. Al hablar el poeta-cronista Castellanos, de los jefes que acompañaban á *Guaramental*, en aquella época, y de los capitanes á quienes llamó este célebre cacique dice:

Y con él al insigne BARUTAIMA
Cacique poderoso, comareano.
El feroz y terrible Turperano
Y el invencible siempre BARUTAIMA.

Batatal.—Vecindario y riachuelo en los valles de Barlovento, municipio Guapo.—BATATAL equivale á “campo sembrado de *batatas*.” BATATA es vocablo haitino que se ha adulterado, en algunos lugares, con el de *patata*. Como sinónimos de *batata* se conocen los siguientes vocablos indígenas: *guataca*, *guacaráica*, *guaraca*, *camote*, *chacá*, *chacó*, etc., etc. [*]

Bejuco (El).—Sitio en los valles del Tuy. BEJUCO de BEXUCO, es el nombre haitino de toda planta sarmentosa ó rastrera, de fuertes tallos que sirven de sogá para amarrar y asegurar objetos diversos, etc. [*]

Formáronse leves ranchos cañaveros
Compuestos y ligados con BEJUCO.

CASTELLANOS.

El cronista alemán Federmann, al describir las aventuras de su primer viaje en 1530, en los bosques de los Caiquetias [antiguo Estado de Coro], nos pinta la escena en que sus soldados fueron amenazados por un enorme *jaguar*. “Mis soldados, agrega, no se atrevían á atacarlo, cuando un misionero que nos acompañaba, se adelantó sobre la fiera, con la intención de atravesarla con su alabarda. Iba á corresponder el jaguar al reto de su contrario, cuando quedó engarzado por un *bejuco*, planta trepadora que embaraza los caminos y pende de uno á otro árbol, como una cuerda.”—FEDERMANN.

Bucaral.—Vecindario de este nombre en los valles del Tuy, y también en las cercanías de Guatire, y en el macizo

de la costa cerca, de Carayaca: río *Bucaral* en esta última region.

BUCARAL se deriva de BUCARE, nombre de un árbol de sombra, de la familia de las Leguminosas, de que hemos hablado en el vocablo ANAUCO. Los campesinos distinguen las variedades ó especies de este árbol, con los nombres de *bucare anauco*, *b. peonia*, *b. espinoso*, etc., etc.

Adorne la ladera
El cafetal: anupare
Á la tierna teobroma en la ribera
La sombra maternal de su BUCARE.

A. BELLO.

Aunque para algunos, *bucare* es vocablo indígena, no es para nosotros, sino corrupción del vocablo portugués *búcaro*, del bajo latín *buear*, *bacaris*, nombre de la tierra arcillosa de China y de otras regiones, de olor agradable, cuando está húmeda, de varios colores y muy usada en la fabricación de diversos objetos de cerámica. Después de la conquista de América, los castellanos dieron este nombre á las divessas arcillas del continente, semejantes á la conocida en el viejo mundo con el nombre de *búcaro*. Así comenzaron á llamarse igualmente los vasos de barro para agua, que conocemos en Venezuela con el nombre indígena de *múcura*. “Eran muy de reparar los *búcaros* y hechuras esquisitas que traían á vender, diversos en el color y la fragancia.”—SOLÍS. El llamar BUCARE al bello árbol de sombra, cuyo nombre caribe es *anaco* ó *annacu*, puede provenir, no solo del color acanclado del tronco y del escarlata de las flores, sino también de las forma de éstas que, con concavidad suficiente para retener el agua de la atmósfera, constituyen *búcaros vegetales*, donde muchos viajeros han podido apagar la sed.

Cachicamo.—Vecindario en el macizo de los Teques, municipio Paracotos. CACHICAMO es corrupción de CAICHAMO, nombre tamanaco del *armadillo*, conocido también en América con el de *tatú*, nombre que le dan los Guaranís en las regiones del Plata: de aquí el *tatou* de los franceses. Los mejicanos llaman al *cachicamo* AITOCITILE que equivale á *conejo en calabaza* ó *conejo en concha de tortuga*. Este manífero, perteneciente al orden de los *Edentados*, lleva en la ciencia el nombre de *Dasyus novemcinctus*. De CACHICAMO, *encachicamarse* que equivale á “ocultarse,” para evitar persecuciones. Un *hombre encachicamado*, en el estilo familiar, quiere decir: *que no es franco* que

[*] Véase el estudio citado.

oculta algo que no quiere transparentar. Es peculiar del *cachicamo* tener siempre su cueva para esconderse en el momento del peligro, y aún, en casos inesperados, sabe ocultarse con agilidad entre los troncos de los árboles ó bajo la maleza. La cueva, donde quiera que la construye, tiene entrada y salida, pues el animal aunque tímido es astuto é inteligente.

.....
 Aunque bruto me llamen, yo proclamo
 Que es un grande arquitecto el *cachicamo*.
 Hace siempre su cueva de manera
 Que ni reptil ni fiera
 Le cojan descuidado ;
 Si invaden una entrada, al otro lado
 Hai lista una salida
 Que garantiza libertad y vida.

J. M. SISTIAGA.

En la conquista de las costas de Barcelona figura el gran cacique Guaramental, quien hizo gala de soldados y capitanes. Sobresalia entre estos, CACHICAMO :

.....
 Aderezóse luego Cananuma
 Trajo sus escojidos CACHICAMO.

CASTELLANOS.

CACHICAMO es tambien el nombre que lleva un árbol secular del delta del Orinoco, con cuyo tronco los Guaraunos fabrican curiaras y canoas. CACHICAMO es igualmente el nombre de una avispa grande, de color oscuro y venenosa, muy comun en las regiones del Orinoco. Llámamla *cachicamo*, porque el nido que fabrica en las ramas fuertes de los árboles, se asemeja en la forma, á la concha de aquel animal.

Cagua.—Labranza en el camino de los Teques, á las pampas del Guárico : riachuelo que se desprende de la Cordillera de la costa, á sotavento de la Guaira y desagua en el puertecito de la Cruz. Este sitio fué el *Cagua* de los antiguos aborígenes. A barlovento del puerto de la Cruz está la punta de *Cagua*. Hai un pueblo de este nombre que pertenece á los valles del Aragua.

CAGUA se deriva de CAHUA, voz cumanagota, nombre que lleva un caracol de la costa ; así como CAGUAMA es el que lleva una tortuga muy comun en los mares de Venezuela.

Caisa.—Vecindario cerca de Petare y en los valles del Tuy, municipio Charallave : Quebrada de *Caisa*.—Desde las alturas de Guayabo y Anauco, en la carretera del Tuy, se desprenden dos ramales que se dirigen al Sureste y abrigan las quebradas de CAISA y Suapire.

CAISA es contracción de CAISANA, nom-

brede una familia indígena. Este vocablo nos recuerda á PAISANA, nombre del célebre cacique, á quien tan alevosamente sacrificó el conquistador Fajardo, en las costas guaireñas en 1562.

Camatagua.—Vecindario en el macizo de los Teques. CAMATAGUA es el nombre indígena que lleva una de nuestras *pasionarias*, ó flores de la pasión, tan abundantes en los campos de Venezuela. CAMATAGUA es tambien patronímico oriental.

Camburí.—Vecindario, punta y río á barlovento de la Guaira, municipio Nainatá. CAMBURÍ no es vocablo indígena sino africano, dado por los *guanches*, primeros pobladores de las islas Canarias, á una de las variedades del plátano, mucho tiempo antes del descubrimiento de América. De CAMBURÍ y por corrupción CAMURÍ, los nombres actuales de *cambur* ó *cambure* dados al árbol y fruto que conoce la ciencia con el nombre de *musá paradisiaca*, de la familia de las *Musáceas*.

Capaya.—Nombre de vecindario en el macizo de los Teques y en los valles del Tuy. El valle de *Capaya* está regado por el río *Capaya* que se desprende de la serranía de la costa y desagua en el mar. Altura de CAPAYA. El macizo de Nainatá, antes de rematar en el cabo Codeira, tiene, entre otras cumbres, la de *Capaya* que llega á 1.672 metros sobre el nivel del mar.

CAPAYA : pueblo de los valles de Barlovento, bañado por el río Capaya y situado á las faldas del cerro Marasma. Los orígenes del pueblo de Capaya remontan á los pueblos fundados por los misioneros capuchinos en el valle de Araguata, de que hemos hablado (véase Caucagua y Araguata). Al disolverse estos, los dominicos, con los mismos indios Tunuzas, fundaron el pueblo de Marasma, en el valle de San Nicolás de Capaya ; y cuando este llegó á necesitar de cura doctrinario, en 1754, se bautizó el templo nuevo con el nombre de Nuestra Señora de Izquierda de Marasma. Este pueblo, que llegó á tener en 1784, 1252 habitantes, alcanzó en 1873 á 1754 : el censo de 1881 le da 1879 almas.

De CAPAYA, CAPAYITA, diminutivo español, nombre de dos labranzas, una en el macizo de los Teques y otra en el camino de Guarenas á Capaya.

CAPAYA es corrupción de *acapaya*, que equivale á *roca*, *peña*, *pedra*.

Cara.—Labranza cerca del pueblo de Guarenas : CARA es vocablo caribe, nom-

bre de un árbol, *cara* ó *chara* de la familia de las Caráceas. (*Chara vulgaris*) CARA puede originarse igualmente de CARA, nombre caribe y guaraní de una raíz ó bulbo como ñame, perteneciente á la familia de las Dioscoreas, que mitigó el hambre de los castellanos, cuando estos luchaban en las provincias al Oriente de Venezuela. A esta raíz llamaron primitivamente CARACARA. El cronista Castellanos al describirnos las penalidades de sus compatriotas, dice :

Así mismo provee de harina
Otra raíz que llaman CARACARA
La cual muelen en cueros de venado.

CARA, finalmente, es nombre de cacique, y de aquí trae su origen el pueblo de San Francisco de *Cara*.

Caracas.—Nombre de una nacion de origen cumanaagoto que existió en el actual valle de CARÁCAS: CARÁCAS nombre de un grupo de islas en las costas á sotavento de Cumaná: *Carácas*, nombre de la Capital de Venezuela y de un pueblo en las soledades del Yari, límites entre Venezuela y el Brasil: río CARÁCAS, riachuelo en la costa á barlovento de Nainuatá, que se desprende de la cordillera y desagua en el mar: ensenada DE CARÁCAS, en los mismos lugares: Río *Carácas*, los *Carácas*, haciendas en la misma costa: CARÁCAS, caño tributario del Casiquiare, en las soledades de Río Negro: CARÁCAS, nombre patronímico, de origen caribe.

Como nacion, la de los Carácas fué conocida desde los primeros dias de la conquista castellana. Habitó el actual valle del Guaire y estuvo en conexión con la de los *Arbacos*, *Chagavagotos*, *Mariches*, *Tarmas*, *Taramainas* y *Teques*: naciones pequeñas que habitaban las costas y valles altos y bajos en los alrededores de CARÁCAS; valientes, celosas de su nacionalidad, como sus abuelos los cumanaagotos.

Los CARÁCAS supieron luchar, en sus costas, contra los saltadores de esclavos que, desde 1500 asolaron las aguas de Venezuela, desde Paria hasta Coquibacoa. Los primeros documentos, en los cuales se nombra á esta nacion de los CARÁCAS, remontan al año de 1530, época de los Germanos y de *El Dorado*. En los papeles que á la vista tuvo el cronista Herrera y que sirvieron para sus "Décadas," se dice que "los CARÁCAS, hombres *belicosos* y *valientes*, acometían siempre á sus conquistadores en igual número: para veinte castellanos, otros tantos CARÁCAS, los que dejaban siempre en el campo, á algunos de sus contendores." Esto explica la

tenacidad con que se defendieron más tarde, 1560 á 1570, contra los soldados de Fajardo y de Losada. Refiérese á los CARÁCAS la muerte del célebre conquistador de los Guicas (Trujillo), Gareía de Parédes. Adiestrados por los castellanos, de perfidias y de ardides, se valen para hacer desembarcar al valeroso Parédes que á las aguas de Catia llega en 1563, creyéndolas pobladas de castellanos. Caído en las redes de los CARÁCAS, sucumbe miserablemente, segun nos lo relata el primer cronista de Venezuela, Frai Simon.

Pero, si Herrera es el primer cronista que nos habla de los CARÁCAS, Castellanos es tambien el primero que, en verso, nombra á esta nacion. En la introducción á la conquista de los alemanes dice :

.....
La ropa que decimos son hamacas
De que tienen por esta circunstancia
Y por todas las tierras de CARÁCAS
Destas camas pendientes abundancia:
.....

Y hablando despues de la conquista de Fajardo dice :

.....
Un Francisco Fajardo, diligente
Mestizo de la isla Margarita
En los indios CARÁCAS metió gente.
.....

Y al narrar la defensa heroica de Juan Rodríguez, el fundador de Mérida, en la loma de Terepaima, donde todos sucumbieron, dice el cronista :

.....
Hizo de los CARÁCAS su partida
Con seis escogidísimos soldados:
Fin dieron todos ellos á su vida
Por multitud de indios alterados.
.....

Estos son los pasajes, donde el cronista poeta que publicó sus elegías en 1589, nombra á los CARÁCAS.

¡Qué prodigiosa defensa la de aquellos caciques que, por todas partes, en el valle de CARÁCAS y en las rocas de las montañas, han dejado recuerdos inmortales de su heroica abnegacion! En la América de Colon, qué decimos, en el continente americano, no hai historia semejante á esta historia. Lo que pasma no es la barbarie vengadora, sino el heroismo que se inmola; lo que sorprende no es la fuerza que se opone á la fuerza, sino la individualidad, el combate personal, los jefes, solos, inspirados por la honra, sostenidos por la patria, en lucha sostenida contra la falanje castellana. Esta conquista es única. Colon descubrió á Venezuela en 1498, y sesenta años más tarde, al estar ya el Oriente y Occidente de Venezuela con ciudades, y sometidas las naciones indígenas en sus dilatadas costas, es cuan-

do comienza la conquista del valle de CARACAS, no con jefe castellano, sino con mestizo de madre indígena, es decir, de los descendientes de España en Venezuela, que, cincuenta años despues de haber Colon descubierto el golfo de Paria, conquistan la tierra clásica de Naiguatá y fundan á CARACAS, que debia ser, siglos más tarde, la cuna de la emancipacion americana.

El VALLE DE CARACAS: así se llama el pintoresco jardín, poblado de haciendas de café y de caña, de verduras y árboles frutales, bañado por el Guaire que separa este valle del de Aragua. El *valle de Carácas*, puede decirse, que nace en el sitio de las Adjuntas, al Sur del pueblo de Antimano, sigue desde allí al Noreste, despues al Este, hasta rematar en Petare, en el sitio del Encantado, donde se sumergen las aguas y queda cerrado el círculo de las alturas. Tan espléndida zona de verdura, de 16 á 18 kilómetros de extension, cuna del café en Venezuela, está exornada con los pueblos de Antimano, La Vega, Sabana grande, Chacao, Chacaito, Petare y la ciudad de Carácas que, en anfiteatro, llega por el Sur hasta las orillas del Guaire; por el Oeste hasta la quebrada de Catia; por el Este hasta las orillas del Anauco, en tanto que, al Norte, descuelan la *silla de Carácas*, como atalaya del pintoresco valle.

En las cercanías de la confluencia del antiguo Turnero con el Guaire, comunicacion entre el valle de Carácas y el de la Pascua, está la mayor anchura de la zona agrícola de aquel, la cual puede tener de cuatro á cinco kilómetros, más ó ménos. "Se concibe que el *valle de Carácas*, pueda, en remotas épocas, haber sido un lago, ántes que el rio Guaire se abriese un camino hácia el Este, al pié de la colina de Auyamas, y la quebrada de Tipe se abriese otro, al Oeste, hácia Catia y Cabo Blanco."—HUMBOLDT.

La SILLA DE CARACAS: tal es el nombre que llevan los dos picos de la cordillera al Noreste de la ciudad de Carácas, separados por una hondonada que da á esta region el aspecto de una *silla* de montar; de aquí el nombre puesto á esta cumbre, cuyo pico principal alcanza á 2630 metros sobre el mar. "Sobre la zona montuosa de la cordillera descuelan dos masas rocallosas en forma de cúpulas, que desprovistas de vegetacion, aumentan por su desnudez, la altura aparente de una montaña que, en la Europa templada, apenas llegaría al límite de las nieves eternas."—HUMBOLDT. El primero de

los viajeros científicos que escaló esta cumbre de los Andes de la costa venezolana, fué HUMBOLDT en 1800, al que siguieron: Cajigal, fundador de las ciencias matemáticas en Venezuela, en 1832; Eduardo Otto, viajero alemán, en 1839; el célebre Linden, botánico belga, en 1842, que ascendió igualmente al pico de Naiguatá. Despues de esta fecha, la *Silla de Carácas* ha sido visitada con frecuencia por nacionales y extranjeros; entre todos desenella el Dr. Ernst, que tanto ha enriquecido con sus estudios la Flora y Fauna venezolanas.

En los primeros años de la conquista castellana no se conóció con el nombre de *Provincia de los Carácas* ó de *Carácas*, sino la porcion de costa vecina de las cimas del Avila y tierras interiores despobladas. Al principio estuvo esta provincia bajo la jurisdiccion de la de Maracañana, al Oriente, y despues dependió de los alemanes, al Occidente, en la provincia Coriana. Más tarde, quedó Carácas emancipada de uno y otro gobierno y extendió sus límites, por el Este hasta el Unare, y por el Sur hasta el Orinoco.

En las soledades del Casiquiare existe un caño, tributario de este rio, que lleva el nombre de *Caracas*: y al Oeste del golfo de Cariaco, despues que se ha pasado la ensenada de Manare, á sotavento del puerto de Mochina, en la costa cumanesa, están tres islas que llevan los nombres de el Venado y *Carácas* del Este y del Oeste. Cerca de estas islas que frecuentaron los primeros conquistadores de Venezuela, está la costa de Santa Fe, lugar célebre, donde fueron levantados los primeros templos católicos del nuevo mundo, por los años 1513 á 1515. "Los pasos que forman estas islas entre sí y con la Costa firme, son francos para cualquiera clase de buque; y aunque algunos sean algo estrechos, hai en todos ellos sonda proporcionada á dejar caer un ancla en caso de necesidad." DERROTERO DE LAS ANTILLAS Y COSTAS DE TIERRA FIRME."

Con el nombre de *Carácas* existe un caserío ó pueblecito de 200 habitantes en las soledades del Cuyarí. Este pueblo conocido con el nombre de *Carácas del Yari*, está en los límites de Venezuela con el Brasil.

En la mapoteca venezolana no hemos visto la carta geográfica en que aparezca por primera vez el vocablo *Carácas*. La época más remota que conocemos es la de

1640, cuando publicó Laet, su *Norus orbis*.

El vocablo geográfico CARÁCAS, escrito correctamente en los primeros mapas castellanos, aparece adulterado en los franceses y holandeses que lo sustituyen con el de *Caraque ó Carak*. Durante mucho tiempo, y aún todavía, cada vez que en Francia se habla del cacao de Carácas, se escribe el vocablo así: *Caraque-Carak*. En decretos del Consejo de Estado, durante Luis XIV, por los cuales se grava el cacao de Carácas, leemos: *cacao de la isla de Carak, cacao de Caragues*; lo que pone de manifiesto la ignorancia de los ministros de Luis XIV, respecto de la geografía americana. Ya hoy, con bastantes relaciones comerciales, el nombre de *Carácas*; como capital de Venezuela, es muy conocido, y aún en verso lo encontramos. En un poema eclético que con el título de *Les Fiancés de Carácas*, fué publicado en Paris en 1829, leemos:

.....
De CARACAS il a béni les filles,
L'Andalousie enviraít leurs atours
Et leur allure et leur peau de velours.
Bras arrondis, pieds mignons, mains gentilles;
Seins palpitants, dont les fermes contours
Du vil corset repoussent le secours;
Brulant regard et langoureux sourire.
De leurs attraits l'irresistible empire
Des beaux climats épuisa tous les dous.
.....

MAILLEFER.

Este es el más cumplido elogio que puede hacerse de la gracia y belleza de las hijas de Carácas.

.....
CARÁCAS, capital de Venezuela, está situada á los 10° 30' 50" latitud Norte, á las 4 h. 37 m. al Oeste del meridiano de Paris: su altura sobre el nivel del mar es de 922 metros: su temperatura media anual, segun Avelado, alcanza á 21° 8 cent., y la presion media anual, segun el mismo observador, es de 683,70 m.

Un célebre viajero, al contemplar esta ciudad, desde las alturas del Avila, escribió: "Nada más espléndido que la posicion de CARÁCAS, construida en anfiteatro, en un hermoso valle circundado de altas montañas, sobre las que descuella la *silla de Carácas* que parece contemplar, con aspecto amenazante, las obras del hombre que reposan á sus piés" HAWSKSHAW.

.....
En la falda de un monte que engalana
Feraz verdura de perpétuo Abril
Tendida está, cual vírgen musulmana
CARÁCAS la gentil.
.....

H. GARCÍA DE QUEVEDO.

"Despues de haber descendido una pendiente suave y llegado al delicioso valle (San Francisco), la ciudad de CARÁCAS se presentó á nuestras miradas, como para coronar con su magnificencia tan bello panorama. CARÁCAS nos pareció espaciosa, ascada, elegante y bien construida. DE SEGUR."—"Tengo todavía presente la última mirada que di á CARÁCAS, desde el camino de la Guaira, ¿quién me hubiera dicho que era en efecto la última? BELLO."—"Mi más grato deber era consagrarme al país de mi nacimiento: por destruir á vuestros enemigos he marchado hasta las más distantes provincias de América; todas mis acciones han sido dirigidas por la libertad y la gloria de Venezuela, de CARACAS.

"Caraqueños! Nacido ciudadano de CARÁCAS, mi mayor ambicion será conser var este precioso título: una vida privada entre vosotros será mi delicia, mi gloria y la venganza que espero tomar de mis enemigos."—BOLÍVAR.

CARÁCAS fué fundada por el conquistador Diego de Losada, en 1567. Con una poblacion de 2000 habitantes en 1580, de 6000 en 1696 y de 35000 en 1796, llegó á 50.000 en la época en que fué destruida por el terremoto de 1812. Despues de aquella catástrofe, guerra de la independencia, epidemias, y guerras civiles, Carácas alcanzó, segun el censo de 1881, á 55,638 habitantes. La imprenta fué fundada en CARÁCAS en 1808 por los norteamericanos Gallagher y Lamb: y la primera hoja periódica con el título de *Gaceta de Carácas*, vió la luz pública el 8 de Junio del mismo año. El diarismo no comenzó en Carácas sino en 1841, con la hoja en 4° titulada, LA MAÑANA, la cual tuvo precaria existencia. El primer grito de la Revolucion de la Independencia americana se dió en Carácas el 19 de Abril de 1810; pero los orígenes de la revolucion americana en todo el continente, incluyendo la fecha de la revolucion en la América inglesa (1776), tienen su cuna en el pueblo de Panaquire, de los valles de Barlovento, al Este de Carácas. Fué el 19 de Abril de 1749, cuando, á consecuencia de los abusos de la compañía Güipuzeoana, establecida desde 1728, nació la série de hechos que debian traer, sesenta años más tarde, la emancipacion de Venezuela desde 1810 á 1821.(*)

(*) No pudiendo extendernos en estos apuntes, nos referimos á los diversos estudios que hemos publicado con los siguientes títulos: *Orígenes de Carácas: La poblacion de Carácas durante tres siglos; Orígenes del cultivo*

Durante la prolongada época de los filibusteros en América, 1530—1717, CARÁCAS no fué saqueada sino en una sola ocasión, en 1595, por el corsario Amias Preston. Este Preston fué teniente de Sir Waller Raleigh, el que en la misma fecha visitó el Orinoco y tuvo preso al Gobernador Berrio. Cuanto Oviedo y Baños, y el geógrafo Alcedo dicen respecto del célebre corsario Drake, así como lo que otros cronistas aseveran del saqueo de Carácas, por los franceses en 1679, es falso. Ni el famoso Drake estuvo en nuestros puertos, ni los franceses, en sus piraterías, pasaron de las costas á la capital. Estos errores provienen de que los historiadores españoles no tuvieron á la vista los escritos de los cronistas ingleses y franceses de la época de los filibusteros. El pirata Gramont saqueó á la Guaira en 1680, (puerto de Carácas) y tomó prisioneros; pero nunca trasmontó la cordillera.

En la heráldica americana, el vocablo CARÁCAS figura al pié de un hermoso sello de armas, que representa un leon pardo rapante en campo de plata, que sostiene con sus brazos una vénera de oro con la cruz de Santiago, y lleva por timbre una corona con cinco puntos de oro: tal fué el sello de armas que, desde remotos tiempos, concedió á la ciudad de Santiago de Leon de Carácas, el monarca de España. En la numismática americana el vocablo CARACAS está, que sepamos, en dos medallas y en varias monedas. Para la jura de Carlos IV, en 13 de Diciembre de 1789, se fundieron en Carácas dos medallas de plata, por orden de D. Feliciano Palacios Sojo, á nombre de la ciudad. La una tiene tres centímetros de diámetro y cuatro la otra, y en ámbos se lee por una cara el siguiente lema que circunda el busto del monarca: PROCLAMATIONE FIDES CARACENSIS INAUGUSTA CAROLI IV; y por la otra: D. FÉLIX PALACIOS SOJO URBIS SIGNIFERO DIE 13 DEC. 1789, que circunda el sello de armas de CARÁCAS.

Existe una medalla de plata, fundida en Carácas, en conmemoracion de la constitucion de 1812, proclamada en esta ciudad en los dias del Gobernador Monteverde. Es una pieza de plata, de cuatro centímetros de diámetro, que tiene por una cara el busto de Fernando VII, cir-

cundado de la siguiente inscripcion: FERNANDO, REY DE LAS ESPAÑAS, en tanto que por la otra, en derredor del sello de armas de CARÁCAS, se lee: DON DOMINGO DE MONTEVERDE LE PROCLAMÓ EN CARÁCAS, CEP. 24 D. 1812.

Respecto de las monedas que llevan el nombre de CARÁCAS, conocemos una de la Revolucion de 1810, fundida á principios de 1812, antes de la entrada de Monteverde á la capital, la cual tiene por una cara el número 19, circundado de siete estrellas, [las provincias de la Federacion] y por la otra, CARÁCAS, CAPITAL DE LA REPÚBLICA. Monedas de cobre, fundidas en Carácas en 1817 y 1818, consisten en piezas de $\frac{1}{4}$ y $\frac{1}{2}$ de real, y llevan por una de las caras el sello de armas de CARÁCAS. Conócese, además, una pieza de plata de 1819, que es la peseta española, que tiene dos columnas, con el lema *non plus ultra* y abajo CARÁCAS.

CARÁCAS es vocablo de origen caribe, en los pueblos que, desde Carácas hasta Paria, hablaron el dialecto cumanagoto: y tambien vocablo de las lenguas *barés* y *azaneni* que se hablan hoy en las regiones del Casiquiare.

En este vocablo entra la sílaba *car*, muy comun en los dialectos caribes, como en las lenguas quechua ó peruana y guaraní. Como vocablos que se acercan á de CARÁCAS, en estas últimas lenguas, tenemos: *Cara* ó *Kara* que equivale en peruano á *cara*, *pellejo*: CARAC nombre de un pueblo: CARACARA, nombre de una provincia, etc., etc., mientras que en la lengua guaraní, hallamos: CARACÁRES, nombre de una tribu antigua del Paraguai; CARA, nombre de una raíz comestible y de un pájaro, y CARARA que equivale en la misma lengua á *milano*. En los dialectos de origen caribe tenemos las siguientes voces: CARA, nombre de árbol y de un cacique: de aquí el pueblo de *San Francisco de Cara*, en las riberas del Guárico: CARACARO, árbol de la familia de las leguminosas, muy comun en las regiones del Apure.

En lengua cumanagota, *Curacari*, y por corrupcion, *caracare*, *caricari*, *caracai*, son nombres de un ave de rapiña y de la planta *añil*: CARACATERO es uno de los nombres que lleva el árbol *chapparro*, y CARACARACHE la planta conocida con el nombre de *enca*. En dialecto guagiro, *karaca* equivale á *así*, *así como*; y CARACA en las lenguas *barés* y *azaneni*, en el Alto Orinoco, significa *gallina*. No quiere decir esto que el vocablo CARÁCAS, entre los cumanagotos y sus descendientes

en el valle de Carácas y desarrollo de la poblacion de esta: Orígenes de la música en Carácas: El cuadrilátero histórico, &c. &c.—ALMANAQUE DE RÓJAS HERMANOS.

tuviera la misma acepción, nó: CARÁ-CAS, entre los indios de este gran pueblo, como nombre de una tribu ó nación, es uno de tantos vocablos, como lo son, *caracare*, *caracaro*, *caracava*, *caracara-che*, nombres dados á diversas plantas.— Debemos manifestar que el vocablo CARÁ-CAS, dado á un grupo de indios belicosos y esforzados, de origen cumana-goto, recuerda á los indios *Caracares*, del mismo origen, que vivieron á orillas del Uare.— Pero es curioso y casual el que CARÁ-CAS, nombre cumana-goto, sea el que lleva la capital de Venezuela; y CARACA, *gallina*, vocablo de las lenguas *barés* y *azuneni*, en las regiones del Río Negro, el que tiene el último pueblo, al Sur de la República, en los bosques primitivos de la Guayana portuguesa.

De CARÁ-CAS se deriva el vocablo, también cumana-goto, *caracayua*, y por contracción, *carayua* que equivale á *de Carácas*; nombre de un pueblo en el macizo de la costa y cercano á la Guaira. De *Carácas*, el vocablo español *caraqueño*, que tiene la misma acepción que el precedente. Con el nombre de *Caraqueño* se conoce en el macizo de Paragna (Guayayana) una cima que alcanza á 522 metros sobre el nivel mar. Si este nombre no fué dado por el ingeniero-geógrafo Codazzi, lo tenía desde los días de la colonia, pues es imposible que tal vocablo lo conocieran los aborígenes. De CARÁ-CAS los vocablos latinos *caracasanus* y *caracaensis*. SENIOTES *caracasanus*, WIGANDIA *caracasana* son los nombres que llevan en la ciencia, un insecto pequeño de nuestros campos, de color negro y amarillo, perteneciente á la familia de los *Elateres*; y la planta llamada vulgarmente *tabacote*, de la familia de los *Hidrofiluceas*. *Sylene caracaensis* es el nombre que lleva en la ciencia otro insecto de Carácas, de la familia de los *capricornios*.

Caraballeda.—A barlovento del puerto de la Guaira tiene la costa dos puntas: la de Macuto, que es la más occidental, y la de CARABALLEDA, que la sigue al Oriente. En esta parte de la costa está un pueblo que lleva el nombre de *Nuestra Señora de Caraballeda*.

Hai que distinguir en la historia de este pueblo dos épocas: la primera, de 1560, cuando el conquistador Fajardo funda el primer pueblo de la costa caraqueña, al cual bautiza con el nombre de *El Collado*, en honor del Gobernador Pablo Collado. Este pueblo desaparece dos años más tar-

de en 1562, destruido por las huestes belicosas de Guaicaipuro que, después de un sitio prolongado, obligan á Fajardo á huir de la tierra de los Carácas. La segunda época se refiere á 1568, cuando el sucesor de Fajardo, Diego de Losada, después de fundar á Carácas en 1567, levanta en el mismo sitio donde estuvo *El Collado*, la villa de CARABALLEDA, en 8 de Setiembre de 1568. CARABALLEDA, célebre por la dignidad que supieran desplegar sus moradores, contra las tropelías que marcan la gobernación del fatídico Luis de Rójas, 1583—1586, llegó á perder su población, por haber esta abandonado sus hogares. Repoblada después de haber sido creado el puerto de la Guaira en 1588, llegó á tener en 1772, cuando la visitó el obispo Martí, una población de 681 habitantes. El censo de 1881 da al casco de la primitiva villa 66 casas y 444 almas; y al municipio CARABALLEDA, 1241 habitantes, en 245 casas. CARABALLEDA, según Oviedo, fue reconstruido con el auxilio de los mismos caciques de la costa, que contribuyeron á la ruina de *El Collado* y huida de Fajardo; pues tan luego como Losada, en la necesidad de fundar un puerto que pudiera sustituir al de Borburata, único que en aquel entonces surtía á los castellanos del Tocuyo, Valencia, etc., se decidió por el sitio de *El Collado*, y tuvo la satisfacción de recibir sumisos á los caciques GUAICAMACUTO, MAMACURI y otros de los que más descollaron contra los castellanos, en los primeros años de la conquista. La primera epidemia de viruelas que sufrieron las costas y pueblos de la antigua provincia de Carácas, después de fundada la capital, y la primera de que fueron víctimas las poblaciones indígenas del Tui, del Guaire y de la Costa, desarrollóse en las aguas de Caraballeda, en la tripulación de un buque portugués que ancló en este puerto en 1580. El estrago que causó entre los aborígenes fué tal, que en mucho contribuyó á la pacificación de los tenaces Quiquires. Pero, en la historia de Caraballeda, todas las desgracias desaparecen, porque hai un hecho que la realza y cuyo recuerdo es imperecedero: la dignidad de sus pobladores, que abandonan sus hogares, en 1586, y prefieren la miseria ántes que someterse á las arbitrariedades de un déspota vulgar. Caraballeda sintetiza en Venezuela el triunfo del poder municipal. [*]

[*] Véase nuestro estudio: *El Puerto de la Guaira durante tres siglos*.—ALMANAQUE DE RÓJAS HERMANOS, 1882.

Alcedo, en su *Diccionario de geografía*, dice que CARABALLEDA fué fundada en 1560, y segun el obispo Piedrahíta, en 1561. Estos autores confunden á CARABALLEDA con *El Collado*; este fué levantado en las costas de CARABALLEDA en 1560; la villa de este nombre fué fundada sobre las ruinas del *Collado* en 1568; mientras que el abandono de de aquella tuvo efecto en 1586. "Caraballeda, es célebre en los fastos americanos, por haber sido el teatro de la primera protesta contra la tiranía en el Nuevo Mundo, primera demostracion del espíritu de independencia que debia dar sus frutos dos siglos despues, el 5 de Julio de 1811." A. A. LEVEL.

CARABALLEDA es vocablo de origen caribe, y uno de tantos patronímicos en las tribus descendientes de la nacion cumanagota. CABALLO, CARABALLO, CALABALLO, CARBAO, etc., fueron patronímicos muy conocidos, en los dias de la conquista castellana. Cuando Fajardo pisó, por segunda vez, las costas de Chuspa, vino acompañado del cacique oriental CABALLO que se presentó con muchos de sus súbditos. Por otra parte, no es CARABALLEDA vocablo que pertenece á un solo pueblo, al caribe; entre los peruanos, *Carabaica* y *Carabaillo*, son nombres de provincias, de rio y de pueblo. Entre los Tupis del Brasil, *Carabatang* es el nombre de un rio y provincia brasileras; y últimamente, *Carabana* es el nombre que lleva un tributario del Orinoco.—CARABALLEDA es corrupcion de CARABAIÁ.

Caramacate.—Vecindario en el macizo de los Teques. Este vocablo se deriva de *Caramacate*, que equivale en dialecto cumanagoto á *carbon*. En este idioma CARATUR ó CARACHUR es el nombre de la brasa ó asuca.

Carapa.—Vecindario y labranza en los valles del Tui, municipio Santa Lucía; vecindario en el camino de Carácas á Antífano. "Subiendo hácia CARAPA se ve todavía la *Silla de Carácas* que parece una inmensa cúpula cortada en escarpa, hácia el lado del mar."—HUMBOLDT.

CARAPA es el nombre oriental de un árbol muy útil de la familia de las *Meliáceas*, que conoce la ciencia con dos nombres indígenas venezolanos; *carupa guianensis*. Es vocablo caribe que equivale á *rosa amarga*. Los Tamanacos entre el Orinoco y el Apure, llamaron CARAPA á la manteca de tortuga, quizá por la semejanza que tiene el aceite sacado del fruto

del *carapa* con la grasa de la tortuga *arrau*. CARAPA, puede ser contraccion de CARAPAICA, nombre que llevó uno de los caciques de los Taramainas, que tanto sobresalió en la batalla de la *Quebrada*, al Oeste de Carácas, en la cerranía hácia el mar. La lucha personal entre aquel valiente y D. Rodrigo Ponce, á quien desarmó el cacique, da á este cierto prestigio que de estímulo sirve para levantar el ánimo de los indios. Llega un momento en que Carapaica, jefe del campo, es de nuevo retado á lucha personal. Viene á su encuentro Alonso Ruiz que, sin hacer uso de la espada, abrázase con Carapaica que con lanza castellana en sus manos, infunde valor á los suyos. Los dos atletas forcejean y se defienden, luchan y tratan de deshacerse con los brazos, cuando asidos ruedan por una pendiente, y unidos caen en la fatal *quebrada* que sepultura hubiera sido del castellano, si afortunadamente, como nos dice Oviedo, no hubiera recibido el auxilio necesario para salvar la vida en tan horrible trance.

CARAPITA, nombre de un vecindario en el camino de Antífano, es diminutivo español de CARAPA.

Carayaca.—Punta á sotavento del puerto de la Guaira; CARAYACA, pueblo de este nombre en el macizo de la cordillera costanera al Suroeste de Carácas, fué fundado con indios tributarios en 1691, con el nombre de *San José de Carayaca*. Este pueblo tenia en 1772, incluyendo los vecindarios, 768 almas, y 2663 en 1873: el censo de 1881 le da 3415.—CARAYACA es contraccion de CARACAYACA, que equivale á *cerca de Carácas*.

Care.—Vecindario, altura y rio en la costa, á barlovento de la Guaira; *pico de Carés*, á 2466 metros sobre el mar, en el remate de la cordillera de la costa que, desde el macizo de Naguayá, se extiende al Este y remata en el Cabo Codera.

CARE ó CARET es nombre caribe de una tortuga de nuestros mares, cuya concha es muy estimada para la fabricacion de mil objetos artísticos. Conócese vulgarmente con el nombre de CAREL que es corrupcion de CARE. Este artículo de nuestro comercio se conoce en Francia con el nombre de ECAILLE.

Cariaco.—Vecindario en la costa de la Guaira. Patronímico oriental del célebre cacique, jefe de los Paletureros, cuyo nombre ha quedado al golfo de Cariaco y á la ciudad de Cariaco, en las regiones de Cumaná. Tambien dió su nombre á una de las variedades de maíz más conocidas, el maíz amarillo.

Cariaquito.—Punta de CARIAQUITO, á sotavento de la punta de CARAYACA, en la costa guaireña. Este vocablo que es el nombre que lleva una planta de la familia de las Verbenáceas (género *Lantana*), nos parece ser una corrupcion de CARIAGUITO. El vocablo caribe CARIA que figura en muchos nombres, como *Cariaco, Cariquito, Cariaprima, Cariagua, Cariaguaca*, quizá antiguamente, pudo significar, en los dias de la conquista, una region, la *tierra de careas*, descubierta por Colon en la América central. En el Estado Falcon, CARIAGUA es el nombre de un pueblo; CARIAGUACA, fué patronímico en las regiones de Oriente, y CARIACO, como hemos visto, fué el nombre que llevó un gran cacique de las costas cumanasas.

Caricuao.—Vecindario, cerro de CARICUAO que divide las aguas entre el Guaire y el valle de la Pascua, de donde se desprende la quebrada de CARICUAO.

CARICUAL, CARICUAO ó CUARICUAO son corrupciones de CARICUAR, que equivale á *quebrada del caribe*. CUARICUAO fué el nombre que llevó el cacique del rio Turmero, hoi rio Valle. Por los pueblos de este cacique pasó el conquistador Losada, despues de haber sido bien tratado por los indios de Macarao, en 1567, ántes de fundar la ciudad de Carácas.

Cuando el sol nuevo rasgaba brumas
De aquellas lomas del CARICUAO,
Ya con camazas, ya con totumas,
Agua cojian del Macarao.

D. R. HERNÁNDEZ.

Carimao ó Carinao.—Vecindario del municipio Petare, al Este de Carácas. Este vocablo se deriva de CARINA, *subir*.

Carguao.—Punta y ensenada de CARGUAO, á Barlovento de la Guaira. San José de *Carguao*, pueblecito al Sur de la ensenada, poco distante de la costa, fundado por esclavos en el siglo último. Tenia en 1772, 650 almas: en 1873, 1077 y en 1881, 1176 almas. “Toda la costa de la Guaira, desde punta de Chiapa, hasta la de *Curuao* es mui limpia, de modo que para entrar en este fondeadero, no hai necesidad de más guía que el escandallo; pero desde la punta *Curuao* es ya la costa mui sucia de arrecife.”—DERROTERO DE LA COSTA FIRME.

CARGUAO, CURUAO, son corrupciones de CARVAO, nombre del primer cacique de la costa de la Guaira, cuando se apareció el conquistador Fajardo en 1558. *El señor de Caruao*, como le llamó el cronista Oviedo, fué un hombre de carác-

ter tranquilo, que ayudó con sus consejos á Fajardo, y sirvió siempre de mediador, en las contiendas de sus compatriotas. El nombre que tuvo este *señor de Caruao* fué *Guaimacuare*, de quien hablaremos más adelante. “Sin llegar á los puertos de El Panecillo y Chuspa pasó Fajardo la costa abajo, en busca de su amigo Guaimacuare, á quien halló en CARUAO, tau constante en su amistad como lo habia estado siempre.”—OVIEDO Y BAÑOS.

Carguata, Caruata.—Quebrada al Oeste de Carácas, triste tributaria del Guaire. Estos nombres se dan en Venezuela á dos plantas textiles de diferentes familias. Llámase CARUATA el *agave ó cocuiza*, tan célebre en nuestras regiones; y llámase tambien así una planta parecida en su porte al *ananás*, de la familia de las Bromeliáceas. En la loma del CARUATA, donde está hoi el *Paseo Guzman Blanco*, fué donde el famoso Paramaconi, cacique de los Taramainas, y Juan Rodríguez, el sucesor de Fajardo, tuvieron, poco despues de haber fundado esta villa de San Francisco, al Oeste del actual Carácas, aquel descomunal pujilato en que ámbos lucharon cuerpo á cuerpo, en la cima que corona hoi el gran jardin del paseo. “Mui poco despues de la fundacion de San Francisco por Rodríguez, fué este acometido cuerpo á cuerpo por Paramaconi, en las lomas del arroyo de CAROATA, y herido por el indio, sin daño de este, hubo de suspender los aprestos que estaba haciendo para sujetar con las armas á los caciques alterados del contorno.”—BARALT.

CARUATA ó CAROATA son corrupciones de CARAGUATA, nombre guarani y tupi que lleva esta planta, al Este de los Andes. La ciencia ha aceptado el vocablo americano CARAGUATA, para significar uno de los géneros de la interesante familia de las Bromeliáceas.

Casupo.—Nombre de un sitio cerca de Caucagua, en los valles de Barlovento. CASUPO es uno de los nombres de origen caribe que lleva el árbol, al cual dieron los haitinos el nombre de VIJAO, ó de VIHAI. Hai otro árbol en las regiones de Cumaná que lleva tambien este nombre, al cual bautizaron Humboldt y Bonpland con el nombre de CASUPO BERRUGOSO (familia de la Rubiáceas.)

Carite.—Vecindario en el macizo de los Teques, municipio Macarao. CARITE es el nombre que lleva un pescado mui conocido en los mares antillanos. *Carito, carite, cari, caribi, caribito*, son los nombres que llevan dos pescados,

el uno marino, largo, delgado, de color oscuro, sin escamas, perteneciente al género *Auris*; y el otro de río, pequeño, de varios colores, voraz y temible (*Pigocentrus*.)

Cataure.—Labranza en el camino de los valles del Tui á los Llanos. **CATAURE** se deriva de **CATAURE**, nombre que lleva un *canasto* ó *cesta*.

Catia.—Vecindarios con los nombres de *Catia de la mar* y *Catia de adentro*, al Oeste de Carácas y á sotavento de la Guaira: *Catia de los froiles*, labranza cerca de Carayaca: *Abra de Catia*, la que está al Oeste de Carácas, por donde sopla el viento conocido con el nombre de *Viento de Catia*. “Cuando sopla el viento de Catia, la Silla de Carácas se cubre de nubes que se disipan y hacen descollar la cima en toda su belleza, cuando regresa el viento seco de Petare.”—**HUMBOLDT.**—“Hai pocos boquerones ó quebradas que, como los de Catia ó de Tipe, comuniquen el litoral con los elevados valles longitudinales, sin que existan el lecho de un gran río, ni golfo que permita al océano penetrar en las tierras y repartir la humedad por medio de una evaporacion abundante.”—**HUMBOLDT.**—Cerca de la actual Carácas, en el abra de **CATIA**, estuvo el hato de Fajardo, primer rebaño de ganado vacuno en esta porcion de la costa venezolana. Lo que conoce la historia con el nombre de batalla de los *Taramainas*, es la carnicería ejecutada por los indios de esta nacion, en el hato de Fajardo, bajo las órdenes del temible Paramaconi, quien con seiscientos flecheros ataca á los castellanos, hiere y dispersa las reses y reduce á cenizas las cabañas y despedaza el aprisco y mata á los pastores, como diria Baralt. Todo estaba ya perdido y fuera de combate algunos de los pocos castellanos que con esfuerzo sobrehumano luchaban contra aquella muchedumbre, cuando una retaguardia desconocida, el rebaño, que saliendo de tropel, derriba cuanto encuentra, pone en fuga los indios y remata la contienda.—“En breve tiempo reconoció Paramaconi su perdicion, en el mortal estrago de su tropa; y tocando á recojer sus caracoles, retiró para el rincón de **CATIA** su ejército vencido.”—**OVIEDO Y BAÑOS.**

Si la cuesta de Terepaima [Cocinas] fué la tumba de Juan Rodríguez, el rival de Paramaconi; si las costas de Borburata recibieron el último suspiro de Diego de Losada, el fundador de Carácas, las de **CATIA** nos recuerdan el tristísimo fin de Diego García de Parédes, el fundador de

Trujillo. Engañado miserablemente por el astuto cacique Guanauguto, y tomando los ardides por hospitalidad, el noble Parédes y sus compañeros fueron víctimas de su inocencia. Refiere el cronista Frai Simon que, en la desastrosa refriega entre cinco castellanos y la turba indígena, capitaneada por Guanauguto, Parédes pudo con su espada quitar la vida á ochenta indios, antes de caer exánime; y que solo uno de sus compañeros que pudo escaparse, y ganar la playa, tuvo tiempo, [pues á poco murió, por las heridas que recibiera,] para relatar aquella sublime lucha de la dignidad ultrajada que prefirió el sacrificio á la deshonra, ante la barbarie triunfadora.

CATIA, CATA, ATA, ATATA, son los diversos nombres que lleva un árbol de la costa, muy conocido, al cual llaman los leñateros *atata*.

Catuche.—Nombre que lleva el riachuelo que al Norte de Carácas se desprende del macizo del Avila, corre al Suroeste y desagua en el Guaire. **SAMAN DEL CATUCHE**, bello árbol sobre el barranco, á la margen izquierda del río, y á la derecha del puente de la Trinidad, que cuenta cerca de dos siglos; árbol venerado, porque recuerda al virtuoso prelado José Cecilio Avila, á quien debe la vida, y á las lumbreras caraqueñas que bajo sus ramos, departian con frecuencia en los primeros años del siglo actual, ántes de la revolucion de 1810.

Del puro **CATUCHE** al márgen
Propietos los cielos quieran
Que, más felice, no escuches
Tristes lamentos de guerra.

A. BELLO.

¿Y qué diré de la ciudad que ha dado
Á la sagrada lid tanto caudillo?
¡Ah! que entre escombros olvidar parece,
Turbio **CATUCHE** tu camino usado!

A. BELLO.

¿Turbio **CATUCHE**, tu camino usado,
Ya entre zarzas perdido,
Ni una huella ha guardado
De tu pastor Bellido
Tan docto en el cantar como sentido?

J. A. CALCAÑO.

CATUCHE se deriva de **CATUCHI**, nombre caribe del árbol llamado **GUANÁBANO** (*Anona muricata*) y de una tortuga del Orinoco, más pequeña que la conocida con el nombre de *arrau*; ámbas

mui solicitadas por la manteca que proporcionan sus huevos.

Caucagua.—La quebrada llamada de Guarenas que se desprende del macizo de la cuesta de Auyamas al Este de Carácas corre hácia el Este, baña á Guaire, y despues se dirige al Sur para regresar al Este de Santa Lucía y desembocar en el Tui, al Oeste de Tapipa. Esta gran quebrada constituye el rio CAUCAGUA que tiene un curso de 14 leguas. CAUCAGUA, es un pueblo situado á orillas del Caucaagua, y á poca distancia del Tui. Los orígenes del pueblo de CAUCAGUA datan desde 1752, época en que se disolvieron los pueblos que habían levantado los misioneros capuchinos, en el valle de Araguata, regiones del Caucaagua, desde 1690. Los frailes dominicos que, durante más de cuarenta años, corrían con aquellos pueblos; al verlos abandonados por sus habitantes, los indios Tumuzas, recojieron algunos de estos y los establecieron en el sitio llamado de OROCUZNA, donde los vecinos y hacendados del valle de CAUCAGUA habían levantado una capilla destinada á ser el templo de un nuevo pueblo. El dominico que corría con esta capilla se titulaba: *Religioso dominico, misionero del pueblo de indios de Orocuza, y cura capellan del valle de Caucaagua*, como se lee en los libros parroquiales de 1737. De manera que la capilla de Orocuza fué la cuna del actual pueblo de Caucaagua, erigido en 1754, con título de *Inmaculada Concepcion del valle de Santa Cruz de Caucaagua*. Este pueblo tenia en 1784, incluso sus alrededores, 2422 habitantes, y en 1873, 2618: el censo de 1881 le da 2962.

El rio CAUCAGUA se llamaba antiguamente CAUCAGUAR, que equivale á *quebrada torrentosa*, pues *cauca* es voz cumanagota que significa *loco, furioso, impetuoso*, y por extension, *torrentoso*.

Caucagüita.—Vecindario y haciendas cerca de Petare, al Este de Carácas. CAUCAGÜITA es diminutivo español de *Caucaagua*.

Caurimare.—Rio que corre al pié de Petare, se origina en el macizo del Avila y desemboca en el Guaire.

CAURIMARE bullicioso
Que entre peñascos resbalas,
Entapizado de flores
Y coronado de palmas;

.....
D. R. HERNÁNDEZ.

CAURIMARE, es voz compuesta, de origen cumanagoto, que equivale, en

nuestro concepto, á *trampa del armadillo*; [con este nombre de *armadillo* se conoció el pececillo llamado por los indios *caura*.]

Coche ó Cochen.—Este nombre, limitado hoy al vecindario y haciendas al Sur del pueblo, *El valle de la Pascua*, lo tuvo toda la meseta en los dias anteriores á la conquista castellana. Para distinguir las dos porciones del *Valle de la Pascua*, se dice hoy: *Valle alto y Valle bajo, ó Rincon del Valle*. Por las filas de COCHE entró el conquistador Losada á este valle, en 1566, viniendo de los pueblos de los Paracotos y por haber llegado á COCHE el dia de pascuas, puso al dilatado sitio bañado por el rio Turmero, [hoy *rio del Valle*], *Valle de la Pascua*. En seguidas penetró en el valle de Carácas por el sitio donde este rio desemboca en el Guaire, al Este de la capital. COCHE se llama igualmente la isla del territorio Colon, al Sur de la Margarita; lugar célebre por haberse incendiado en sus costas, el famoso navío *San Pedro Alcántara*, de la flota del general Morillo, en 1815.

COCHE ó COCHIEN, se deriva de *Coze*, que en dialecto cumanagoto equivale á *venado*.—Los galibis llamaron al venado *couchari*. COCHEIMAS fué el nombre que llevó una nacion indigena, de origen caribe, en las pampas de Barcelona.

.....
Coman ahora chaos y COCHE,
Que yo haré que tengan negra noche.
CASTELLANOS.

Cocuizas.—Delnudo montañoso del Palmar, al Norte de la laguna Valencia, se desprenden los cerros de Hignerote y las COCUIZAS, que constituyen el macizo de los Teques ó de los *Altos de Carácas*. Por la cuesta de las COCUIZAS, la Terepaima de los aborígenes, iba el viejo camino de Carácas á los valles del Aragua. La cumbre de los cerros de las COCUIZAS está á 1645 metros sobre el mar. “De las lagunetas descendimos á los valles del Tui por la pendiente occidental del grupo montañoso de los Teques, que lleva el nombre de *Las Cocuizas*, por estar cubierta de dos plantas: *maguei de cocuiza* y *maguei de cocui*.”—HUMBOLDT.”

En la cuesta de las COCUIZAS fué donde el conquistador Fajardo, en su viaje á Valencia, en 1560, tropieza con el cacique de los Arbacos, el célebre Terepaima que en son de guerra, venia contra el aventurero que pisaba sus montañas; pero toda zaña desaparece cuando los dos jefes cambian las primeras frases.—

Fajardo deja en Terepaima un amigo que á su encuentro viene, cuando aquel regresaba de Valencia. Al saludarse, agasá-jale de nuevo el conquistador y le regala una de las vacas del rebaño que conducia; orígenes de la cria del ganado vacuno en los valles del Tui.

COCUIZA ó **COCUI** son los nombres venezolanos que llevan dos plantas de porte semejante, pero de diversos géneros, de la familia de las *Amarilidáceas*, conocidas tambien con los nombres de *magüei*, *pita*, *metl*, *jeniquen*, *figue*, etc., etc. De estas plantas se saca hilo, en muchos pueblos de América, para la fabricacion de *hamacas*, etc. etc., y el licor espirituoso llamado por los venezolanos *cocui* y por los mejicanos *pulque*.

Cojo (El).—*Santa Ana del COJO* fué el nombre de un pueblo de doctrina é indios tributarios, fundado en 1672, en la costa, á barlovento de la Guaira. Este pueblo que tenia en 1772, 186 habitantes, es hoy un vecindario del municipio Macuto.

Aunque en antiguos manuscritos referentes á este pueblo, encontramos el vocablo *Acojo* que puede considerarse de origen cumanaagoto, por su estructura, nos inclinamos á creer que son otros los orígenes de aquel antiguo pueblo de indios tributarios. En las provincias indígenas del Unare, á barlovento del Cabo Codera, hubo un pueblo que se llamó **EL COJO**, por ser jefe de sus moradores **EL COJO GUAIGOTO**, *varon potente*, como le llama el cronista Castellanos. Cuando las naciones de estas regiones aceptaron la paz que les ofrecieran los soldados de Cedeño, el **COJO GUAIGOTO** fué de los primeros que se aliaron á los conquistadores. El poeta cronista, al describir la contienda civil entre los conquistadores de Ordaz y los de Cedeño, dice:

Tenian los contrarios el asiento
En prado verde con esmalte rojo,
Cerca del gran pueblo y opulento
Del indio GUAIGOTO, cacique COJO:
Varon en guerra y paz de grau momento
Y entre los convertidos ortodoxo.
Amplísimos su campo y su dehesa
Y lo poblado dél una gran mesa.

CASTELLANOS.

Bien pudieran los castellanos haber querido recordar los servicios del cacique **COJO**, de *Guaigoto*, á la causa de la conquista, al fundador en las costas de Macuto, un pueblo con el nombre de **EL COJO**; y si este pueblo no llevó en sus orígenes, el nombre de *Guaigoto*, es de pre-

sumirse que, con el nombre de *Santa Ana del COJO*, ha querido conmemorarse algun hecho que fuera para los indios fundadores, pertenecientes á la misma nacion cumanaagota, motivo de reconocimiento hácia los castellanos.

COCOROTE.—Nombre de un vecindario en el macizo de los Teques, municipio San Diego. Con el nombre de *metal de COCOROTE* se conoció en Carácas, en los cincuenta primeros años de su existencia, el polvo de oro sacado de las minas de los Teques. Sirvió este metal de moneda en todas las transacciones, de la misma manera que las perlas de Margarita. En escrituras públicas de aquella época, consta que las rentas públicas recibian en pago, adarmes de oro en polvo.

CONUCOS (Los).—Labranza de este nombre en los valles de Barlovento, cerca de Guanape. **CONUCO** es voz de origen haitina, conocida en Venezuela, ántes de la llegada de los castellanos y vulgarizada por estos, á proporcion que siguieron la conquista de Norte á Sur. Segun el primer cronista de Indias, Fernández de Oviedo, **CONUCO** significó entre los habitantes indígenas de la Española, *Haza ó heredad de la yuca ó de la labranza*.—En sus orígenes, el **CONUCO** fué el campo reducido, limitado al cultivo de la rica raíz que proporcionaba el sustento de la familia, la cual vivia en su choza pajiza ó *buhío*. Pero, los indios no se limitaban solamente al cultivo de la yuca, sino que sembraban tambien maíz, batatas y otras raíces feculentas, y tenian tambien sus aves domesticadas, como guacamayas, loros, etc., y aun sus báquiras y otros animales montaraces; lo que daba al conuco animacion y variedad. Despues de la conquista, y al comenzar la agricultura venezolana, **CONUCO** se llamó el pequeño terreno asignado por los ricos propietarios rurales á los esclavos, quienes por ser cultivadores de la tierra, gozaban del producto que esta les proporcionara.

Al hablar Castellanos, de la conquista de Borinquen (Puerto Rico); al referir un incidente de los conquistadores, dice:

Estando todos bien aderezados
Para lo llano, sierra y arcabuco.
Fueron de ciertos indios informados
Que tomó Salazar en un CONUCO.

CASTELLANOS.

“Cuando el invierno nos impedia emprender escursiones lejanas, visitá-bamos las cabañas de los indios, el **CONUCO** de la comunidad, estas casas donde los alcai-

des indígenas distribuian todas las tardes el trabajo del dia siguiente. . . . En Caripe el CONUCO de la comunidad nos pareció un bello y extenso jardin.”—HUMBOLDT. El antiguo indígena tenia su CONUCO al borde de los preeipicios, de las quebradas, donde la evaporacion del agua contribuye á la lozanía y desarrollo de la vegetacion, y la presencia del hombre no interrumpe la magestad de la naturaleza: el llavero busca siempre las mesas de las pampas, llenas de bosqueje, y las orillas de los rios que no están expuestas á la invasion de las aguas.

Ah! caramba, compañero,
Compañero, sí es verdad!
Yo vivia en mi CONUCO
Distante y en buena paz,
Sin saber de la política
Ni el mesmo por la señal.

K. LISTO.

De CONUCO, *conuquero*, el que cultiva el conuco. Llámanse *conuqueros* en Venezuela á los agricultores de frutos menores, ó á los que cultivan, en pequeña escala, los frutos de exportacion. “*En CONUCO viejo nunca faltan batatas,*” modismo familiar, mui conocido, el cual significa que, *de los viejos amores siempre quedan los borradores*, y que al traves del tiempo, vuelven á reanudarse antiguas relaciones. Aquella frase tiene su origen en el hecho de que, en un CONUCO abandonado, siempre se encuentra alguno que otro tubérculo que prospera, bajo los abrojos, sin darse cuenta, ni de la naturaleza, ni del cuidado del hombre.

Corozo.—El COROZO, vecindario de este nombre en el macizo de los Teques, municipio Macarao: COROZITO, vecindario en los valles del Tui, municipio Charayave: el COROZAL, vecindario en la costa, municipio Maiquetía: COROZO, nombre de varias labranzas.

COROZO, de COROJO, nombre haitino de una palma. COROJUA, CORUJO, COROLLÍ, COROZILLO, son corrupciones del vocablo haitino COROJO, ó del venezolano COROZO. Tanto en Venezuela como en otras secciones de la América tropical, llevan el nombre de COROZO, en el comercio, árboles de diversos géneros de la rica familia de las Palmeras. Así, el COROZO de que se hacen objetos de arte, en los Estados Unidos de América, es la *Tagua*, ó marfil vegetal del Yareni: el COROZO del Orinoco es diferente del de Cundinamarca, y el COROZO de Cuba, diferente del llamado de Guinea.

Cúa.—Pueblo de los valles del Tui,

fundado en 1690, bajo la advocacion de *Nuestra Señora del Rosario de Cúa*.—Este pueblo tenia en 1787, 1531 habitantes, y en 1873, 8808. Destruido por un violento terremoto en 1878, comienza ya á reconstruirse: el censo de 1881 le da 9209 habitantes. El primitivo pueblo de Cúa que fué tambien destruido, estuvo en el sitio denominado Marin, un cuarto de hora de camino, al Norte del actual. CUA es voz cumanagota que equivale á CANGREJO: CUACUAR, *quebrada ó arroyo de cangrejos*. Pero en este caso, no es así, porque, CUA no fué como se llamó el antiguo pueblo, sino CUE, nombre del indio fundador.

Corumo.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Charayave. CORUMO se deriva de CURUMO, nombre cumanagoto del *zamuro*. Uno de los rios tributarios del golfo de Cariaco, se llama CORUMONTAL, y un grupo de parroquia se llama CURUMUNTAR, que equivale á *boca del rio zamuro ó boca del rio del zamuro*.

Cuica.—Vecindario al Este de Caracas, cerca de Baruta. Este vocablo que recuerda á la nacion de los Cuicas, en los Andes de Trujillo, conquistada por García de Parédes, es el nombre que lleva un bello árbol de las Cesalpíneas (*Cercidium viride*) que adorna nuestros campos y jardines.

Cumaca.—Vecindario de los valles de Barlovento, municipio Caucagua.—CUMACO, CUMACA, CIAMACO, son nombres que, en las regiones del Oriente de Venezuela, tiene el árbol *ceibo*. Los Tamanaeos, entre el Apure y el Orinoco, dijeron MACA, y CAMUCO los descendientes de los Caiquetías, en el Estado Falcon.

Cupo.—Vecindario en los valles de Barlovento, municipio Caucagua. CUPO es sincopacion de CURUPO, nombre de un *caracol* grande, en las regiones orientales de Venezuela.

Cúpira.—Pueblecito al Sureste de la pequeña laguna de Tacarigua, en los valles de Barlovento. *La Inmaculada Concepcion de Nuestra Señora de CÚPIRA*, fué fundado en 1762. Este pueblo tenia, con sus alrededores, 858 habitantes, en 1784, y en 1873 1693: el censo de 1881 le da 3000 almas. El rio CÚPIRA que baña al pueblo de su nombre, desemboca en la costa, en la bahía de Machorocuto.

El vocablo CÚPIRA nos parece que es corrupcion de CÚRPIRA ó ÚRPIRA que equivale á *bledo alimenticio*; es decir,

lugar donde abunda la yerba comestible, conocida en una gran parte de Venezuela con el nombre cumanagoto de *pira*.

Curicara.—Sitio cerca de Baruta, al Este de Carácas. CURICARA es corrupción de CURICUAR, que equivale á *quebrada del acure*.

Curiana.—Sitio en el macizo de la costa, municipio Tarma. CURIANA se deriva de CURI, *acure*. CURIANA fué el nombre que llevó una antigua provincia de Venezuela, ántes de la conquista castellana. Lo sintético de estos apuntes no nos permite ocuparnos en el estudio de de las antiguas provincias indígenas, ántes de la llegada de Colón.

Curiepe.—Pueblo de los valles de Barlovento, que se comunica con el puerto de Higuerote, por medio del río CURIEPE. *Nuestra Señora de Atagracia y San José* de CURIEPE, situado al Nordeste de Capaya, fué fundado en 1732.—Tenia en 1784, 1360 habitantes y 2218 en 1873: el censo de 1881 le da 2248 habitantes. CURIEPE se deriva de CURÍ, *acure*.

Curucaí.—Quebrada en los valles de Barlovento. CURUCAI, CURRUCAI, son corrupciones del vocablo CARRUCAI, que equivale á *bálsamo ó aceite*, nombre de un árbol medicinal. Este árbol, de resina aromática, se conoce en algunas secciones de Venezuela, con los nombres de CARICARI y CARICARITO que parecen ser corrupciones de CARRUCAI. Del bálsamo del CARRUCAI hicieron uso los Cumanagotos y Tagares para incensar sus ídolos.

Chacao (San José de).—Pueblo al Este de Carácas, recostado del declive del Avila que muere por el Naciente, á orillas del Guaire. Este pueblo, fundado con indios tributarios en 1762, llegó á tener en 1772, 1461 almas, y en 1873, 1459: el censo de 1881 le da 2138 almas. En las haciendas de este pueblo, llamadas *Blandin, La Floresta y San Felipe* fué introducido el cultivo del café en el valle de Carácas, en 1784, por los señores Blandin y los padres Sojo y Mohedano.—Ya en 1730 habia sido introducido en terrenos de la Guayana por los misioneros Jesuitas. CHACAO es un pueblo de bastante celebridad, no solo por haber sido la cuna del café en el valle de Carácas, sino tambien por haber sido, en pasadas épocas, un núcleo de adelantos sociales, al cual contribuyeron con sus luces y recursos los padres Sojo y Mohedano, y Blandin, Avi-

la, Ibarra y muchos otros que hicieron grata la mansion en Carácas, tanto á Humboldt como á los viajeros que le habian precedido, á fines del último siglo. “El pico occidental de la *Silla de Carácas*, nos ocultó la vista de la capital: pero distinguimos las casas más cercanas, las aldeas de CHACAO y de Petare, las plantaciones de café y el curso del río Guaire, hilo de agua que reflejaba luz argentina.”—HUMBOLDT. “Embebido en estas reflexiones me sorprendió la hora suprema en que el cielo y la tierra se saludan con una sonrisa de simpatía. El sol dejaba ver poco á poco su disco refulgente, y como á hurtadillas se asomaba tras la colina á contemplar el hermoso panorama de CHACAO.”—F. DE S. PÉREZ.

CHACAO de CHAKAU es voz cumanagota que equivale á *arena*. CHACAO fué el nombre del cacique, cuando salió al encuentro de Losada, cuando este entró al valle de Carácas por el río Turnero [río Valle], en su confluencia con el Guaire, cerca de Maripere. Prisioneros quedaron CHACAO y los suyos, mas Losada hubo de concederles la libertad, que si por instantes supieron agradecer, á poco correspondieron con repetidas hostilidades.

CHACAITO, diminutivo español de CHACAO, es el nombre de un pueblo vecino que segun el último censo va en progreso: este pueblo data de los primeros años del siglo actual. “En la quebrada de CHACAITO, cuyas aguas brotan con abundancia, cerca de la estancia de los Gallegos, escúchase el ruido de las cascadas, sin ver el torrente que oculto se desliza bajo la sombra espesa de los bucares, copeyes é higuerores.”—HUMBOLDT.

Chaguaramas.—Vecindario en los valles de Barlovento, municipio Cauagua: vecindario en los valles del Tui, municipio Tácata. Con el nombre de CHAGUARAMA se conoce en Venezuela una de las más espléndidas palmas de la Zona tórrida, la *oreodoxa regia*, de los botánicos: *oreodoxa*, en griego, equivale á *alegría del monte*. CHAGUARAMA, vocablo cumanagoto, es el nombre que lleva la misma palma conocida por otras naciones de origen caribe, con los nombres de *arangua, araca, aracu, araeui, atagua*; de aquí los nombres geográficos de *Aragua, Araguacois, Araguare, Araguana*, etc., etc.; de la misma manera que de *chaguarama* se ha hecho *Chaguaramal*, nombre de sitios y pueblos. En las Antillas españolas el CHAGUARAMA se conoce con el nombre de *palma real*. CHAGUARA-

MA y CHAGUARAMAL son nombres de pueblos en las pampas del Guárico.

La magestuosa, altiva
Y verde CHAGUARAMA
Que su imperial corona
Hasta las nubes alza,
Como adorada reina
De las flexibles palmas
Erguida y sin doblarse
Domina la comarca.

J. G. FORTOUL.

Charayave.—Pueblo de los valles del Tui, fundado por los castellanos, con indios tributarios agricultores, en 1681, bajo la advocacion de *Santa Rosa de Lima*, de CHARAYAVE. En 1735 los misioneros capuchinos depositaron en CHARAYAVE indios Otomacos y Cumabos que sacaron de las orillas del Apure; y en 1738, los mismos misioneros trajeron al pueblo nueva partida de indios Otomacos. Así fueron estos padres ensanchando el pueblo de CHARAYAVE, hasta que lo entregaron al Ordinario en 1745. Para 1783, CHARAYAVE tenia 818 habitantes, y en 1873, 4.127; el censo de 1881 da á este pueblo una poblacion de 4533 almas. Al desarrollo de este pueblo vese, que han contribuido, no solo los indios primitivos de la localidad, tribus de origen cumanagoto, sino tambien indios de familias diferentes, como lo son los Otomacos y Cumabos de las regiones del Apure.—CHARAYAVE fué uno de los pueblos del Tui que sufrieron mucho en la guerra a muerte en 1814, durante la permanencia del feroz Rosete en estos valles. “La fama de sus horrores se propagó tan rápidamente, que cuando llegó al pueblo de CHARAYAVE lo encontró desierto.”—BARALT. En 20 de Febrero de 1814, fué redimido CHARAYAVE por el general Ribas, quien logró poner en derrota al jefe realista que estaba guarecido de fuertes posiciones.

CHARAVALLE ó CHARALLAVE es corrupcion de la voz cumanagota CHARAVARE, nombre de una tribu de indios, al Este de los valles del Tui. Vulgarmente se dice que, el nombre de CHARAVALLE equivale á *valle de las charas*, por crecer en los cortornos el árbol *chara*; otros aseguran que CHARALLAVE quiere decir *entrada á los valles*; pero todas estas traducciones son cuentos populares, pues CHARAYAVE toma su nombre de sus primitivos pobladores, los indios CHARAVARES, por corrupcion CHARAGUA-RES.

Chícura.—Vecindario en los valles del Tui, cerca de Ocumare. CHÍCURA

trae su origen de CHÍCURA, instrumento de palo de que se valian los indios para cavar la tierra. CHÍCURA puede ser tambien contraccion de CHICURAMAI, nombre de aquel cacique de los Carácas, salvado en los momentos de marchar al suplicio por uno de sus compañeros, por el indio Guaricurán que, siendo inocente, se hace culpable para salvar á su jefe. Este ejemplo de abnegacion no tiene semejante en la historia de la humanidad. “Ni armados ballaban defensa, ni rendidos encontraban alivio,” ha dicho uno de los cronistas castellanos.

Chirimena.—Labranza y quebrada de este nombre, á barlovento de la Guaira: es uno de los pequeños puertos de la costa, que comercian con el de la Guaira. CHIRIMEMA equivale, segun nuestro parecer, á *lugar de langostas*.

Chupaquire.—Vecindario en los valles de Barlovento, municipio Cúpira.—CHUPAQUIRE es voz cumanagota, el nombre que lleva el pescado llamado *liza de laguna*.

Chuspa.—Punta de CHUSPA, á sota-vento del cabo Codera; vecindario en esta costa, municipio Caruao. “El fondadero de CHUSPA es excelente: desde la punta de CHUSPA, que es la oriental, y septentrional de él, baja la costa como al Suroeste, la distancia de milla y media, en cuyo punto desagua el rio CHUSPA: en la orilla oriental de este rio está el pueblo de su nombre.”—DERROTERO DE LAS COSTAS DE TIERRA FIRME. CHUSPA es un sitio célebre en la historia antigua de Venezuela, porque el rio CHUSPA fué el primer punto de la costa caraqueña que pisó Fajardo, en su primer viaje, en 1555; y allí, en la playa de CHUSPA, fué donde tuvo lugar la entrevista del conquistador venezolano con los caciques Sacama y Niscoto á quienes Fajardo, hablándoles en su idioma, les atrajo con agrado, sin revelarles el secreto de sus pensamientos.

CHUSPA se deriva de CUSPA, nombre de dos árboles medicinales de la Flora Venezolana: la *Cuspa* de Cumaná (Cascarilla) que pertenece á la familia de las Violáceas; y la *cusparia* ó *cuspare* [corteza de Angostura] que pertenece á las de las Rutáceas. En ámbos árboles, los vocablos caribes *cuspa*, *cuspare*, *cusparia*, han sido aceptados por la ciencia.

CHUSPITA, nombre de un vecindario cerca de Guatire, es diminutivo español de CHUSPA.

Guaicaipuro.—Nombre de un Distrito en el cual están los pueblos de los Teques, Carrizal, San Pedro, San Antonio, San Diego, Paracotos y muchos vecindarios, en el macizo montañoso al Sur de Carácas. Este nombre fué el que llevó el famoso cacique de los Teques, reconocido por las diversas naciones que habitaron los valles del Tui, del Guaire y costa de Carácas. La historia de este célebre cacique está llena de episodios sublimes, que hacen aparecer este personaje americano, no como un bárbaro, sino como alma templada en el amor sagrado de la patria, y de la familia. Su muerte entre llamas, batallando contra sus adversarios y contra las fuerzas de la naturaleza, es la apoteosis del gran cacique, cuyo nombre repiten y veneran las generaciones que le han sucedido, hace tres siglos.

GUAICAIPURO se deriva de HUAICAE, *varear*. GUAICA es *varear, asta*. Los llaneros conocen sus lanzas con el nombre indígena de GUAICAS.

Guaicamai.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Cúa. Este vocablo se deriva de GUAICA, nombre de un bejuco muy conocido y también, *varear, asta*. GUAICAMAI fué nombre patronímico, como lo son GUAICAMACUTO y GUAICAIPURO.

Guaicoco.—Vecindario al Este de Carácas, cerca de Petare: este vocablo es corrupción de GUACUCO que equivale á *almeja de mar*.

Guaire.—Nombre del río que baña el valle de Carácas, antiguamente de San Francisco, y en la época indígena, del GUAIRE. En remotos tiempos se dijo GAIRE, y se llamó al cacique más sobresaliente de esta comarca, ABAGAIRE, vocablo que pronto fué sustituido con el de ABAGUAIRE, y ARAGUAIRE. El río GUAIRE, al hundirse en el sitio del Encantado, cerca de Petare, es para reaparecer más allá, y continuar su curso, casi de Norte á Sur, hasta desembocar en la orilla izquierda del Tui, en Santa Teresa. El GUAIRE fué en remotas épocas, cuando arrastraba cuatro tantos de la cantidad de agua que hoy lleva, el puerto de Carácas, pues por él fueron conducidas las balsas cargadas de maderas de construcción que sirvieron para los conventos y primeros templos de la capital.

Girando viene el Guaire desde lejos
Entre malezas de pomposa sombra,
Cual sierpe inmensa de bruñida plata;

J. NÚÑEZ DE CÁCERES.

Guaira, de GUANAIRA, nombre de tribu indígena, es el que lleva el primer puerto de Venezuela. Omitimos cuanto acerca de este nombre pudiéramos decir, para referirnos al estudio que, con el título de *La Guaira durante tres siglos*, publicamos hace pocos meses. [*]

Guanape.—Nombre de un bello sitio en el camino de la Guaira á Macuto. Este vocablo que figura mucho en la geografía oriental de Venezuela, se deriva de HUANAPO ó HUANAPUR que significa *heredad de campo*. Este vocablo equivale entre los Cumanagotos, al haitino CONUCO: *heredad de la yuca, heredad de campo, labranza*.

Guapo.—Nombre de río y de pueblo en los valles de Barlovento. *San Felipe Neri del GUAPO*, al Sur de Río Chico, fué levantado bajo los auspicios de uno de sus vecinos, D. Nicolás de Lena, en 1767. Este pueblo, que llegó á tener en 1784, 482 habitantes, alcanzó en 1873 á 3741: el censo de 1881 le da 3184 habitantes. GUAPO es nombre de un bulbo comestible, semejante al *lairen*.—Hablando de Ordaz, en la conquista del río Orinoco, dice el poeta-cronista:

El GUAPO, que es comida muy continua,
A un ajo redondo se compara,
De que también la gente peregrina
En sus necesidades se repara:

CASTELLANOS.

Guaracarumbo.—Vecindario en la carretera de Carácas á la Guaira. Este vocablo se deriva de GUARACA, nombre que llevó una variedad de batata entre los antiguos moradores de la costa y el valle de Carácas.

Guarapo.—Sitio en la carretera de la Guaira, llamado *la pulpería del GUARAPO*. Aquí tenemos dos vocablos indígenas: *pulpería y guarapo*. PULPERÍA se origina de *pulquería*, del vocablo *pulque*, nombre mejicano del licor espirituoso que se saca en aquella región, del *agave* ó *maguái*, y que se conoce en la sección occidental de Venezuela, con el nombre de *cocui* ó *aguardiente de cocui*. Pero en Méjico se conoce con el nombre de *pulque*, no solo el licor espontáneo del maguái, ó el aguardiente que con él se prepara, sino también la *chicha* colombiana, que es el *carato* venezolano, llamado por los mejicanos *pulque de maíz*. La PULQUERÍA mejicana equivale por lo tanto á la *chiche*.

[*]—Véase el ALMANAQUE—ANUARIO de Rojas Hermanos para 1882.

ría colombiana. En las antiguas *pulquerías* de Méjico, sólo se expendía el *pulque*, y de aquí el nombre dado al ventorrillo indígena. En las antiguas *pulperías* de Carácas, que se fundaron á principios del siglo XVII, despues que comenzó á cultivarse la caña, sólo se expendía el aguardiente de caña. El vocablo *pulpería* [y no *purpería*] se aplica hoy á todos los ventorrillos que expenden artículos de primera necesidad para la vida cotidiana, pero entre las cuales figuran, en primera escala, las bebidas espirituosas y fermentadas.

Respecto del vocablo GUARAPO, este equivale á toda *bebida fermentada, hecha de azúcar y frutas, ó raíces, tallos, etc.* Llámase GUARAPERÍA, el ventorrillo donde se expende el GUARAPO, lugar por lo comun, de altercados, donde todo el mundo habla y grita, y al fin, zumba el garrote que remata la escena con algun contuso ó herido, víctima del GUARAPO. GUARAPO se deriva de la voz cumanagota HUARAPU que equivale á *tasa*.

Guarataro.—Vecindario en el mazo de los Teques y en los valles del Tui, municipio Ocumare. GUARATARO se deriva de VARATURI que equivale á *cuarzo*. GUARATARO es un vocablo ya conocido en toda Venezuela.

Guare.—Labranza de este nombre en los valles del Tui y en la costa guaireña. El rio GUARE desemboca en el Tui, en Tácata. En esta region fué donde el cacique ARAGUARE, villanamente engañado por un tal Carrizo, hombre cruel y cobarde, rindió la vida al dogal, pasando por las angustias del suplicio, como refiere el cronista Oviedo y Baños. GUARE es contraccion de ARAGUARE.

Guarenas.—Villa al Este de Carácas, en los valles de Barlovento. *Nuestra Señora de la Copacabana de GUARENAS*, fué fundada durante el siglo XVII: el documento más antiguo que se conoce remonta al año de 1639. Esta villa tenia en 1784, 2,352 habitantes, y 6341 en 1873: el censo de 1881 le da 7851 almas. GUARENAS es corrupcion de HUERENA que equivale á *yerbasal, pradera*. HUERENA *pona*; á los llanos, decian los antiguos Cumanagotos.

Ah mal haya un trago de agua
De la quebrá de GUARENAS,
Un biscochuelo cubierto
Y el beso de una morena.

CANCIONERO POPULAR DE VENEZUELA.

Guatire.—Pueblo al Este de Carácas, en los valles de Barlovento. *Santa Cruz*

de Pacarigua de GUATIRE fué fundado por los castellanos en 1701. Este pueblo tenia en 1.784, 1.942 almas y 5.241 en 1873: el censo de 1881 le da 4.803 habitantes.

GUATIRE ó GUATIRI es uno de los nombres indígenas del árbol CARAÑA, vocablo igualmente americano. Tambien puede derivarse del árbol antiguamente conocido con el nombre de AGUATIRE, de madera roja. (*Sickingia erythroxylum*), conocido antes que lo estudiaran Humboldt y Bonpland, en los valles del Aragua, por el viajero alemán Bredemeyer que visitó á Venezuela por los años de 1785 á 1787. “El AGUATIRE, célebre por su madera, de bello color rojo, llegará á ser en Venezuela un artículo de exportacion.”—HUMBOLDT.

Guayabo.—El GUAYABO, GUAYABITAL, GUAYABAL, son nombres que llevan sitios y vecindarios, en las regiones del Tui, del Guaire y de la costa. GUAYABO, nombre de un árbol frutal muy conocido, es de origen haitino, vulgarizado por los castellanos de Norte á Sur. Si se escribió primitivamente GUAIABA ó GUALJABA, lo ignoramos; pero es lo cierto que todos los cronistas escriben GUAYABO. No debe confundirse este vocablo con GUIABARA, nombre haitino del *uvero ó uva de playa*, llamado por los Cumanagotos *patura ó virie*.

Gueime.—Vecindario cerca de Guarenas: GÜEIME, altura de 1046 ms. sobre el mar, en la fila del cerro que, desde los Mariches, sigue al Este y remata á orillas del Tui: vecindario en estos valles, municipio Siquire. GÜEIME es corrupcion de GUAIMA, nombre cumanagoto que lleva un *lagarto*. GUAIMACUARE, que significa *quebrada de lagartos*, fué el nombre del *señor de Caruao*, grande amigo y favorecedor del conquistador Fajardo.

En conversacion familiar, cada vez que quiere significarse que un hombre es *astuto, sagaz, temible*, se dice: *fulano es una cuaima ó guaima*, dándole á este vocablo el significado de *culebra*. En este modismo hai una equivocacion. GUAIMA y no CUAIMA es el nombre de un lagarto, animal inofensivo; mientras que los Chaimas llamaron GUAINA, al boa de los charcos, de quien decian los indios que tenia un agujon debajo de la cola; lo que hacia temible este animal, por más de un respecto. Cuando se habla de un hombre que posee las condiciones arriba indicadas, no debe decirse: *es una guaima ó cuaima*, sino así: *es una guaina*; es decir, un boa.

que paraliza á su víctima con su baho y la sacrifica en seguida con el aguijón que tiene oculto debajo de la cola.

Güereguere.—Vecindario en el macizo de los Teques, municipios Paracotos y Carrizal: labranza en el camino de Carácas á Petare. GÜEREGÜERE se deriva de HUEREHUERE, voz cumanagota que equivale á *gusano de mosca*.

Higuerote.—Nombre que lleva el puerto que está á barlovento de Cabo Codera, á orillas de la desembocadura del río Curiepe. Este puerto figura en la historia antigua de Venezuela. Cuando los castellanos comenzaron á saltar esclavos, en la costa de Venezuela, que conducían á los mercados de las Antillas, solo en un sitio encontraron hospitalidad franca; en HIGUEROTE que llamóse el *meson de los españoles*. Con el nombre de *higuerote*, *higueron*, aumentativos españoles de *higo*, *higuera*, se conocen varios árboles útiles que pertenecen á la familia de las Urticáceas. Pero, HIGUEROTE, como nombre de un puerto venezolano, nada tiene que ver con *higuerote*, nombre de un árbol, pues son de orígenes distintos. HIGUEROTE es corrupción de HIGOROTO, nombre del cacique, amigo de los castellanos, que vivió en las costas del Cabo Codera. “Junto al Cabo Codera estaba un pueblo, cuyo señor llamado HIGOROTO, era tan bondadoso que daba todo género de socorros y regalos á los Españoles que aportaban por allí.”—LAS CASAS.

El puerto de HIGUEROTE, que tenía en 1873, 545 habitantes, alcanzó en 1881, á 532. Por HIGUEROTE entró Bonpland, el compañero de Humboldt, en 1799, á los valles de Barlovento y de Carácas. Nunca el bosque que da sombra á las aguas del Curiepe, había saludado á un botánico más ilustre.

Macana.—MACANILLA, vecindario en la costa de Carácas, municipio Tarma; y en los valles del Tui, municipio Siquire. MACANARE, sitio cerca de Maiquetía. MACANA es el nombre haitino de la maza de armas de que hicieron uso los indios en sus batallas. Consistía esta arma en una porra de madera fuerte guardada de pedernales.

Las macanas duras dan en lleno, rompiendo piernas, brazos y quijadas, pues suele sin segundo la tal pieza hender de un golpe solo la cabeza.

CASTELLANOS.

MACANA es el nombre de una palma del género *Guilielma*: y MACANILLA diminutivo español de MACANA, el que lleva otra palma del género *Bactris*.—Los indígenas hacían uso de la madera de estos árboles por su solidez.

Macagiita.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Cúa. Nombre de una de las más bellas palmas de la zona tórrida por el hermoso racimo, con frutos color de púrpura, que carga. Esta palma se conoce en el alto Orinoco con el nombre de MARARÁ, de MARARAI en Bogotá, y con el de PUJANA en los valles de Cúcuta.

Macarao.—Nombre de un pueblo en el macizo montañoso de los Teques, y nombre del riachuelo que, despues de recorrer nueve leguas, se derrama en el estanque que surte de agua á Carácas, en la esplanada del paseo Guzman Blanco. *Nuestra Señora del Rosario de Curucui de Macarao*, fué fundado en 1740. Este pueblo tenía en la época del Obispo Martí, en 1772, 1440 habitantes: un siglo más tarde, en 1873, 1.960: el censo de 1881 le da 2245 almas. MACARAO se llamó uno de los tenientes de Guacaipuro, á quien acompañó siempre contra los castellanos.

Macuto.—Nombre del bello pueblo á barlovento de la Guaira, que acaba de ser embellecido por el gobierno de Guzman Blanco. *San Bartolomé de Macuto* fué fundado á mediados del último siglo; pero se ignoran los orígenes del primitivo MACUTO, en los días de Osorio. En 1782, cuando lo visitó el obispo Martí, tenía 382 habitantes, y un siglo más tarde, en 1873, 1074: el último censo de 1881 le da 1659 almas. En MACUTO desembarcó en 1595 el corsario inglés Amias Preston, que saqueó á Carácas. El camino que tomó para llegar á esta, fué la antigua vereda de los indios que cae á Chacao, cerca de la hacienda de Blandin.

MACUTO es voz de origen caribe, nombre de un cesto de paja, de forma cilíndrica, muy conocido por sus diversos usos. De MACUTO, *macutico* ó *macutillo* que equivale á *cesto pequeño*, hecho de pajilla blanca ó de colores, pero conservando siempre la forma vertical. Desde muy remotos tiempos, los pordioseros de Carácas acostumbraban pedir limosna llevando un *macuto* en la mano, ó colgado de un hombro, uso que casi ha desaparecido. Cuando se dice familiarmente, que un hombre ha llegado al estado de *macuto*, quiere significarse que, *está en la miseria*

y que tiene que apelar á la caridad para poder sostenerse.

Pero MACUTO, como nombre de un pueblo de la costa venezolana, tiene otro origen, pues es una contraccion del patronímico GUAICAMACUTO, nombre del célebre cacique que, en union de Naignatá, Guaicamacuare y otros, aceptaron la amistad de Fajardo, cuando este pisó las costas de Chuspa en 1555. Mas tarde, enemigo encubierto de Fajardo, favoreció los planes de Guaicaipuro y logró que este venciera á Fajardo en el sitio del Collado y destruyera este primer pueblo fundado por el conquistador venezolano. Cuando los Taramainas, mandados por Terepaima, sacrificaron al valeroso Juan Rodríguez, quien solo con siete compañeros quiso trasmontar la cuesta de las Coquizas, con aquellos indios estaba el astuto Guaicamacuto.

.....
Su derrota guió por Terepaima,
El imperio del cual es absoluto,
Hasta los términos de Barataima
Y otro cacique no ménos astuto,
Que dicen proceder de Paraima.
Y allí suelen llamar GUAICAMACUTO;
Aquestos dos con otros aliados
De su venida fueron avisados.
.....

CASTELLANOS.

Maitana.—Vecindario en el macizo de los Teques, municipio Paracotos.—Este vocablo se deriva de MAITA, nombre de una familia. Todavía se conserva en Venezuela el patronímico MAITA.

Maiquetía.—San Sebastian de MAIQUETÍA, pueblo á sotavento de la Guaira, fundado en 1670, con indios atapaimas. Este pueblo tenia en 1772, 1027 almas y 4208 en 1873: el censo de 1881 le da 6206 habitantes.

Majoma, Majomo.—Vecindario al Este de Carácas, cerca de Petare y de Baruta. Este vocablo que se deriva de MAHOMO, es el nombre indígena de un árbol de construccion de la familia de las Leguminosas.

Mamo.—Rio que desagua en la costa de Maiquetía, á barlovento de la punta de Carayaca. En esta region que se conoció en remotos tiempos con el nombre de Valle de las guayabas, tuvo efecto el fin trágico del castellano Julian de Mendoza, víctima de los caciques Parnamacai, Prepocunate, y otros. MAMO es contraccion de MAMACURI, cacique de aquella comarca, el primero que se sometió al gobierno de Losada, segun nos lo refiere el cronista Oviedo y Baños.

Mapurite.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Oúa, y sitio cerca de Maiquetía, en la costa de Carácas. MAPURITE de MAPERITE, es el nombre que dieron los Chainas á la raposa hedionda llamada por los Guaranís MBICURE y MBICUTI. MAPURITE es tambien el nombre de un árbol mui conocido [*Zanthoxylum* ?], por el olor de su madera que recuerda al que, en su defensa, lanza el animal cuando se ve atacado; defensa que consiste en la secrecion de un líquido por la glándula que tiene el animal en su parte posterior. Con el nombre de MAPURITE se conoce tambien la yerba llamada anamú. (*Petiveria alliacea*.)

Mare.—Sitio en la costa de Maiquetía. MARE es contraccion de CUMARE que es el nombre de una planta textil de la cual se sacan fibras: MARE equivale á lazo para cazar, tela de araña, es decir, el hilo sacado del CUMARE.

Mariches.—Nombre de un pueblo y de la antigua nacion que batalló contra los conquistadores. Este pueblo data de fines del siglo último, en que no se conocia sino como un caserío de poco valor. El censo de 1873 le da á MARICHES un total de 1376 habitantes, y el de 1881 1436 almas. La nacion de los MARIQUES, tribu de los Cumanagotos, vivió en los alrededores de los pueblos actuales de Baruta y del Hatillo. Mandados por su jefe Tamanaco, los MARICHES lucharon por mucho tiempo, hasta que fueron vencidos por los castellanos.

Maucagua.—Vecindario en el macizo de los Teques, municipio Paracotos. Este vocablo se deriva de MAHUCAHUA que equivale á perdiz.

Maya (La).—Sitio cerca de Maiquetía. El puerto y rio de MAYA se encuentran á sotavento de Maiquetía, en los límites de la costa de la Guaira con la de Puerto Cabello. El valle de Maya se llamó, en remotas épocas, la área de tierra de veinte leguas de latitud, de Norte á Sur, y cuarenta de longitud, desde Borburata, en la costa de Puerto Cabello, hasta Naignatá. Los MAYAS, tal fué el nombre que tuvo esta nacion de la costa de Carácas. MAYA es tambien el nombre de una planta textil de la familia de las Bromeliáceas. Este vocablo es corrupcion de MADA, nombre de la planta. MADAGUARAI, racimo de mayas, este fué el nombre que dieron los Cumanagotos a la constelacion de las Pléyadas.

Naignatá.—Pueblo y altura de la cordillera costanera de Venezuela; rio y

punta de NAIGUATÁ, en la misma costa. *San Francisco de Asis de NAIGUATÁ*, pueblo de doctrina é indios tributarios, fué fundado en 1710. Tenia este pueblo en 1772, 735 almas y 779 en 1873: el censo de 1881 le da 1077 almas. El pico de NAIGUATÁ que alcanza á 2800 metros sobre el nivel del mar, es la cima más elevada del continente americano, al Este de los Andes. En los cuatro sistemas de cordilleras que corren en la direccion de los paralelos terrestres, á saber: los Alleghanis, y cordillera de las Antillas, al Norte de Venezuela, y los sistemas de la Parima y del Brasil, al Sur; el ramal de los Andes que, de Oeste á Este, corre en el paralelo 10°, sirve de centro de los cuatros sistemas; y NAIGUATÁ es la cima por excelencia, tanto en la direccion de los paralelos, como de los meridianos terrestres, en el hemisferio americano. “La montaña de NAIGUATÁ y la *Silla del Ávila* son las cimas más elevadas de la cordillera costanera de Venezuela. La segunda alcanza casi á la altura del Canigou; y de tal manera se agranda esta masa de montañas, cuando se la contempla por la primera vez desde la costa que creeria verse los Pirineos ó los Alpes que, despojados de sus nieves, surgen de las aguas.”—HUMBOLDT.

NAIGUANTAR que equivale á boca del rio *Naiqua*, fué el nombre que llevó el poderoso cacique de la familia materna del conquistador Fajardo. Cuando este llegó á Chuspa en 1555, ignoraba NAIGUATÁ tener en la isla Margarita un pariente de origen castellano. Presentado Fajardo al cacique por Guaicamacuare, *Señor de Caruaó*, hubieron de simpatizar tan luego como se revelaron sus orígenes, lo que sirvió de sólida base á los proyectos secretos del conquistador. NAIGUATÁ fué más tarde, despues de la muerte de Fajardo, enemigo de los castellanos, á quienes hostilizó de todas maneras. Desde remotos tiempos ha cambiado el primitivo nombre de NAIGUANTAR ó NAIGUA, por el de NAIGUATÁ que es como hoy se conoce.

El pico de NAIGUATÁ fué ascendido por Linden en 1842. En 1872 lo fué por el viajero ingles Spencer, acompañado de varios venezolanos, y en 1879, por el Dr. Ernst, en union de los señores Díaz, Avedo, Valarino y Hernández Ustáriz, acompañados de peones y guías. Esta ascension proporcionó más resultados científicos que las precedentes.

Ocumare.—Dos pueblos se conocen con este nombre: uno en los valles del

Tui y otro en la costa, á barlovento de Puerto Cabello. *San Diego de Alcalá de Ocumare* [valles del Tui], conocido con el nombre de *Sabana de OCUMARE*, fué fundado por los castellanos en 1693. Este pueblo tenia en 1783, 2141 habitantes y 7.493 en 1873: el censo de 1881 le da 5979 habitantes. El primer pensamiento de fundar un pueblo en la sabana de OCUMARE, data de 1574, época en que no habia sido todavia pacificada la nacion de los Quiriquires. Trató de hacerlo el castellano Francisco Calderon en un sitio de la sabana de OCUMARE; pero encontrando fuerte oposicion en sus soldados, hubo de abandonar el proyecto, no sin ejercer tropelías, pues no comprendió su criterio el razonamiento de sus compañeros, y dejándose arrastrar por un exceso de amor propio, venganzas ejerció que contribuyeron á que perdiera el tenientazgo.

OCUMARE fué víctima, durante la guerra á muerte de 1814, de las atrocidades del jefe español Rosete que ocupó el pueblo el 11 de Febrero. Una gran parte del poblado se acogió al templo; pero hasta allí llegó la crueldad del invasor, que sin respetar lo sagrado del recinto, con sangre tiñó su pavimento. “Rosete el primero violó el recinto sagrado, pues sus tropas, despues de haber robado y saqueado el pueblo, derribaron á hachazos las puertas de la iglesia y regaron con la sangre de algunos ancianos el coro, la nave principal y el ara misma de los altares; luego sacándolos en las puntas de las lanzas, esparcieron por las calles y caminos sus cuerpos mutilados.... Inmediatamente siguió Ribas á Ocumare, donde sabia que Rosete habia dejado una pequeña guarnicion; pero esta huyó y los patriotas no encontraron allí sino ruinas y el silencio del sepulcro: obra de trescientos cadáveres, la mayor parte de niños y mujeres, yacian insepultos por el pueblo y sus inmediaciones. Un dolor profundo se apoderó de los republicanos al contemplar aquel cuadro de inútil y bárbara crueldad.”—BARALT.

“Las filas de montañas que separan á Yare y la sabana de OCUMARE, del valle de Carácas, limitan el horizonte al Sur, hácia el interior del país, como una muralla que se prolonga en direccion de un paralelo. Si esta muralla tuviera una abertura, una brecha, como las que se encuentran con tanta frecuencia en las altas montañas de Salzboung y de la Suiza, se gozaría desde allí, del más admirable panorama: descubriríanse, al traves de la

brecha los *Llanos* ó vastas sabanas de Calabozo; y como estas se elevarian á la altura del ojo del observador, divisaríanse al mismo tiempo los horizontes de la tierra y del agua.”—HUMBOLDT.

El vocablo OCUMARE se deriva de CUMARI, nombre de una planta textil de la cual sacaban hilo para fabricar hamacas los indios Tacariguas. Hai tambien una palma que se conoce con el nombre de CUMARI.

Onoto.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Táchata. ONOTO es el nombre cumanagero y tamanaco del árbol tambien conocido en Venezuela con los nombres de *achiote*, vocablo mejicano, y de *caituco*, vocablo caribe. Este árbol es el *bija* de los haitinos, de donde se deriva el verbo *embijar*, *embijarse*. Con el nombre de *arnatto* ó *anato*, corrupciones de ONOTO, se conoce en el comercio la sustancia tintórea que proporciona á la industria el fruto del ONOTO.

Oricure.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Cúa. Este vocablo es corrupcion de ORORICUAR que equivale á *quebrada del Orore* ó *del espino*, árbol mui conocido.

Panaquire.—Pueblo en los valles de Barlovento, á la orilla derecha del Tui, al Este de Araguá. Este pueblo que data desde comienzos del siglo pasado, tenia en 1873, 1524 habitantes. En este pueblo comenzó en 19 de Abril de 1749, la revolucion del capitán Juan Francisco Leon contra los factores de la *Compañía Guipuzcoana*, establecida en Carácas desde 1728. Llegó á reunir este innovador hasta diez mil hombres, con los cuales puso sitio en la Guaira al gobernador Castellanos. De mucho interés es la historia de los pormenores de esta connoction que, durante tres años, tuvo en jaque al gobierno de Venezuela.

PANAQUIRE se deriva de PANAR, *oreja*; IPANAQUIR es verbo cumanagero que equivale al castellano *orejear*.

Paparo.—Vecindario situado á la derecha de la desembocadura del Tui, en el puerto que se llama BOCA DE PAPARO. Ahora un siglo, el Tui no desembocaba por la boca de PAPARO, sino por el puerto llamado de Tui, dos leguas á barlovento de PAPARO. Mas tarde, el mismo Tui abandonó este camino para tomar otro á sotavento de PAPARO, como dos leguas distante de este sitio. Todavía existe la *boca vieja* del Tui, la cual no puede

pasarse sino cuando baja la marca. Despues de una fecha más ó ménos remota, el Tui cambió de rumbo, por haber abierto los agricultores de estas comarcas el gran desecho por el cual corre el rio ántes de desembocar en PAPARO.

PAPARO se deriva de PARPARU que equivale á RENACUAJO.

Paracotos.—Nombre de un pueblo en la region de los Téques. *San Evangelista de la Guaira de Paracotos* fué fundado á mediados del siglo XVII: el documento más antiguo que se conoce remonta á 1672. Este pueblo de doctrina é indios tributarios tenia, en 1783, 1847 habitantes y 2811, en 1873: el censo de 1881 le da 2846 almas. PARACOTICOS, diminutivo español de PARACOTOS, nombre de dos vecindarios en la misma region.

PARACOTOS fué el nombre de una tribu, como las de los Charagotos y Merregotos que habitaron los valles del Guaire y del Aragua. PARACOTOS equivale á *natural de Paria*. En cumanagero RARAHUA equivale á *mar*.

Parapara.—Vecindario en los valles del Tui, municipio Charayave. PARAPARA puede ser contraccion del patronímico PARAPARAIMA, nombre tambien de un cacique; pero en este caso, PARAPARA equivale al árbol de los frutos de jabon, conocido en la ciencia con el nombre de *sapindus saponaria*.

Pariaguan.—Vecindario al Este de Carácas, cerca de Mariches. PARIAGUAN se deriva de PARAHUA, *mar*.

Paují (El).—Vecindario en el macizo de los Teques, municipio Paracotos.—PAUJÍ es corrupcion de PAGÜICHI, nombre indígena de esta ave tan conocida.

Petaquire.—Vecindario en la cordillera del Avila, municipio Carayaca. PETAQUIRE se deriva de PETAR que equivale á *cara*, *frente*.

Petare.—Villa al Este de Carácas, fundada, segun el documento más antiguo que se conoce, en 1704, bajo la advocacion de *El Niño Jesus de PETARE*. El primitivo pueblo de PETARE estuvo en la quebrada de la Vieja, sobre una colina donde está hoy la casa de la hacienda llamada “La Vega”, á poca distancia del actual Petare. Los antiguos llamaron aquella quebrada *la Vieja*, porque cuando Losada atacó á los Mariches, habitantes del pueblo, todos huyeron, excepto una vieja indigente que no pudo salir. Igno-

ramos hasta qué época estuvo en este sitio el primitivo PETARE; pero es lo cierto que despues de haber sufrido irrupciones repetidas de los Mariches, el encomendero Cristóbal Gil lo trasladó á la rinconada de Petare, donde actualmente está. El moderno PETARE tenia en 1772, 2532 habitantes, y 5621 en 1873: el censo de 1881 da á esta villa 6311 habitantes.

La imprenta fué establecida en PETARE en 1875, y la primera hoja periódica impresa en esta villa fué *El Bolivarense*. Despues de Carácas y la Guaira, Petare es el único pueblo, en las cercanías de la Capital, que posee la imprenta. De manera que entre tantas poblaciones de los valles de Carácas, del Tui y de la Costa, ninguna tiene todavia una imprenta portátil que sirva como de ensayo del arte tipográfico; lo que revela, no pobreza de poblacion, sino carencia de iniciativa, que no está completo el pueblo que, á su templo, su casa municipal y su escuela, no agregue la imprenta, este agente del pensamiento, alma de la sociedad moderna. *

PETARE se deriva de PER ó PETAR, que significa *cara, frente*.

Pejoal (EL).—Bello sitio montañoso en las alturas de la cordillera del Avila, (*Silla de Carácas*), donde abunda el arbusto conocido con el nombre indígena de PESGUA ó PESJUA, corrupciones de PESJOA: de aquí el PEJOAL, sitio lleno de arbustos de PESJOA. En las regiones de Cumaná, Humboldt encontró este arbusto en las risueñas cumbres de Cocollar; pero donde más admiracion le produjo fué en las alturas de la Silla de Carácas. "A las cuatro horas de camino por la sabana, entramos en un bosque de arbustos y árboles de poca elevacion, llamado EL PEJOAL, sin duda por la abundancia que hai de PESJUA, (*Gaultheria odorata*); planta de hojas mui olorosas."—HUMBOLDT. Desde tiempo inmemorial, es decir, desde los dias de Losada, dos plantas de la Silla de Carácas, han figurado y figuran en las festividades de los templos de la capital: la *palma de la cera*, en la fiesta del Domingo de Pasion, y la PESJOA, cuyas hojas alfombrando el suelo de los templos, en dias de gala, derraman una fragancia que embalsama el ambiente.

* Por una equivocacion de copia anunciamos que *La Gaceta de Caracas*, primer periódico de Venezuela en 1808, vió la luz pública el 8 de Julio del mismo año, cuando no fué sino el 24 de Octubre.

Y la fragante PESGUA que del templo
Sobre las blancas lozas se marchita.

F. TEJERA.

Pipe.—Nombre de un sitio en un macizo de los Teques, municipio de Paracotos. PIPE equivale á CÁSCARA, de un árbol, empleada para techos de casas.

Píritu.—Vecindario, cerca de Carácas, en el municipio Petare. PÍRITU, nombre de una palma, es corrupcion de PIRICHU; PIRICHUCUAR, *arroyo del Píritu, ó quebrada donde crece la palma Píritu*.—Este vocablo que, en el valle de Carácas, lleva un vecindario, es nombre de pueblo en otras regiones venezolanas.

Prepo.—Vecindario al Este de Carácas, cerca de los Mariches. PREPO se deriva de PREPOCO que equivale á *caña*: PREPOCUNTUR, *verada de caña*. PREPO es contraccion de PREPOCUNATE, notable cacique que batalló contra los castellanos, en el macizo montañoso al Oeste de Carácas. Este cacique, despues de dar muerte á Julian de Mendoza, teniente del famoso conquistador González de Silva, cayó batallando en el valle de Mamo, en 1570, cuando de Silva venció á los Taramainas y tuvo con su jefe Paramaconi, aquel célebre pujilato, en los precipicios de Carayaca, en que quedó el indio por muerto, y en que volvió á la vida, para estrechar más tarde, la mano de su vencedor y establecer una paz que no volvió á ser interrumpida.

Sanchorquí.—Sitio y aguada en el antiguo camino de Carácas á la Guaira. Aunque este nombre no es indígena lo agregamos á esta lista. SANCHORQUI no es, como dicen algunos, derivado de Sancho Ortiz, sino de Sancho de Alquiza, capitan general que vivió en Carácas desde 1601 á 1610, y frecuentaba este sitio de la cordillera, poblado entonces de encomenderos, y con más cultivo que al presente.

Sebucan.—Con el nombre de *Agua blanca ó Sebucan*, se conoce una quebrada que se despende del macizo del Avila y corre al Este, para caer al Guaire (camino de Chacao). Este vocablo mui conocido, se deriva de la voz haitina JEBUCAN ó JABUCAN que equivale á *saquito largo*, hecho de fibras vegetales, en que se echa y aprensa la yuca rayada que constituye la masa del cazabe.

Tacarigua.—Nombre de un pueblo de los valles de Barlovento, fundado por

los castellanos en 1764, bajo la advocacion de *Jesus, María y José de TACARIGUA*. Este pueblo tenia en 1784, 673 habitantes, y 1034 en 1873: el censo de 1881 le da 1783 habitantes.

TACARIGUA es nombre de nacion: los Tacariguas fueron vecinos de los Araguas: Laguna y pueblo de Tacarigua, en la costa, al Este de Rio Chico. TACARIGUA es el nombre que lleva un árbol de madera vana, de que se hace uso en los pueblos de Oriente, para la construccion de embarcaciones ligeras. Este árbol se conoce tambien con el nombre de TARA.

TACARIGUITA, diminutivo español de TACARIGUA, es el nombre de un vecindario cerca de Capaya.

Tácata.—El pueblo de *San José de TÁCATA*, en los valles del Tui, comenzó á fundarse en 1709. Para 1783 tenia 742 habitantes, y en 1873, 3509: el censo de 1881 le da 4427 habitantes.

Tapipa.—Vecindario en los valles de Barlovento, municipio Caucagna, con 566 habitantes en 1873: el censo de 1881 le da 779 habitantes. TAPIPA se deriva de TAPI que equivale á *enramada*.

Tarma.—Antiguo pueblo de doctrina é indios tributarios en los valles de Barlovento. El documento más antiguo que se conoce sobre los orígenes de este pueblo, remonta á 1691. En 1772 tenia este pueblo 322 habitantes, y 1206 en 1873: el censo de 1881 le da 1398 habitantes. TARMA se origina de los TARMAS, nombre de una nacion, compañera de la de los Mariches.

Teques (Los).—Nombre de un pueblo en el macizo de los Teques. La cumbre más notable en el macizo de esta region llega á 1657 metros sobre el mar. El pueblo actual de LOS TEQUES, de doctrina é indios tributarios, fué erigido, durante la visita á estos lugares del obispo Marti, en 1777. Tenia en 1873, 4103 habitantes, y 2919 en 1881. La nacion de LOS TEQUES habitó, durante la conquista de los Carácas, en la region montañosa que se llama hoy *Los Altos*. Fueron vecinos de los Paracotos y Taramainas y tanto estas como las otras naciones de los valles de Carácas y del Tui, obedecieron al gran cacique Guaicaipuro. Con el nombre de *minas de LOS TEQUES* se conoció, en los primeros años de la conquista, la region montañosa donde descubrió Fajardo las primeras vetas de oro de los Caracas. Destruidos los trabajadores por las huestes de Guaicaipuro, en repetidas

ocasiones, tuvieron los castellanos que abandonar las minas. La region antiguamente explotada estuvo al Oeste del actual pueblo de LOS TEQUES. Aun existe un pozo donde la leyenda dice que fueron sacrificados los mineros castellanos, y una boca de mina que está tapada. La region aurifera de LOS TEQUES puede comprender el area siguiente: al norte la serranía de Pipe, al Sur los límites con Paracotos, al Este "el Arbolito", cerca de San Diego, y al Oeste el pueblo de los TEQUES. Encuéntrase oro en el Carrizal, en Cocorote, en la quebrada del Oro, en San Corniels y en otros diversos sitios, dentro y fuera de la zona indicada; lo que pone de manifiesto la riqueza del macizo montañoso que se conoce con el nombre de *Los Altos*.

En la ciudad de Carácas se llama EL TEQUE la porcion de la ciudad situada al Oeste, en un terreno escabroso y quebrado, de calles pendientes. Quizá se le haya dado tal nombre á esta parte de la poblacion, por ser la más elevada de la ciudad y al mismo tiempo la más abrupta.

Y el valle desde EL TEQUE hasta Petare
Bajo el vivo coral de su bucare
Bulle sonriendo en esplendente sombra,

NÚÑEZ DE CÁCERES.

Terepaima.—Este fué el nombre que tuvo la cuesta llamada de *las Cocuizas*, en el macizo de los Altos. TEREPAIMA fué el cacique, jefe de la nacion Arbaea que tanto batalló contra los castellanos.

Por TEREPAIMA guía su camino
No ménos industrioso que valiente,
Adonde de este bárbaro vecino,
En la mayor fuerza de la gente,
Embisten con el campo peregrino
Mas el Losada fué tan diligente
Que con pesar de toda la ralea
El alto de la loma señora.

CASTELLANOS.

Tiama.—Vecindario al Este de Carácas, municipio Hatillo. TIAMA es voz cumanagota que equivale á *púa*, nombre de un árbol del cual se sacan varas.

Tinapui.—Nombre de un sitio en los valles del Tui, municipio Cúa. TINAPUI es contraccion de TUNAPUINER, que equivale á *agua corrompida*.

Tipe.—Sitio en las cercanías del camino de la Guaira. Este vocablo puede derivarse de TEIPE que equivale á *cosa dura*; ó de TIPEPI que significa *echado boca arriba*, ó finalmente, de TIPRÉ que es sinónimo de *aguíjon*.

Topo.—Nombre de labranza en el camino de Carácas á Carayaca. **TOPO** es voz cumanagota que equivale á *pedra, china*. De **TOPO**, **TOPTO**, diminutivo español, nombre de sitio.

Torquemada.—Vecindario del municipio Maiquetía, en el camino viejo de Carácas á la Guaira. Este vecindario se conoce indistintamente con los nombres de **TORQUEMADA** y **TORREQUEMADA**.—**TORQUEMADA** fué el patronímico del encomendero que se estableció en esta seccion de la cordillera, como se desprende de escrituras antiguas. Más tarde, llamóse el sitio **TORREQUEMADA**, quizá por el aspecto de las rocas y mejor dicho, por corrupcion del vocablo **TORQUEMADA**: y el nombre de **TORREQUEMADA** despertó tanto la idea del fuego, que Humboldt escribió en su *Relacion histórica*: “La denominacion de *torre-quemada* indica la viva sensacion que se experimenta al bajar hácia la Guaira, donde sufoca el calor que despiden los muros de las rocas y las áridas llanuras que hacen horizonte.”—**HUMBOLDT**. Bien puede ser que aquel vecindario tome el nombre de **TORQUEMADA** por el que llevó uno de los encomenderos de indios, ó el de **TORREQUEMADA** por el aspecto de las rocas y la elevada temperatura de la region; pero tambien puede suceder que el tal vocablo se derive de **QUEREQUEMARE**, nombre del cacique aliado de Guaicaipuro, Guaicamacuto etc., que batalló contra los castellanos, y á quien conocieron los españoles con el nombre de *el señor de Torquemada*.

Totumito.—Vecindario de los valles del Tuy, municipio de Ocmare. **TOTUMITO** es diminutivo español de **TOTUMO**, nombre este de un fruto y del árbol que lo produce, perteneciente á la familia de las Bignoniáceas (*Crescentia cujete*) **TOTUMO** ó **TOTUMA** se origina de **TUTUM**, voz chaima de origen caribe, que equivale á **CALABAZA DE MONTE**, y por extension, al **VASO** hecho del fruto de este árbol, instrumento de uso doméstico muy conocido en casi toda la América latina. **TOTUMO** se llama al árbol y **TOTUMA** á la mitad del fruto, en forma redonda ó prolongada, de varios tamaños, empleada para tomar agua etc. etc. Pero la **TOTUMA** la proporcionan no solo el fruto del árbol mencionado, del cual se conocen muchas variedades, sino tambien el fruto de una planta rastrera de la familia de las Cucurbitáceas, conocida por los españoles con el nombre de *calabaza*. Por esto, **TOTUMA** equivale igualmente á la mitad de una *calabaza*, de forma redon-

da ó elíptica. Desde los dias de la conquista, con el vocablo **TUTUMA** ó **TOTUMA** ha querido significarse el *meollo*, el *cerebro*, ó como dice el Padre García, (Origen de los Indios), el *vaso del meollo*: por lo tanto, **TUTUMEAR** equivale á *pensar, reflexionar, estudiar una cuestion difícil, investigar, etc., etc.*

.....
Luego pues que llegaron los cristianos
A unas mal compuestas ranadillas,
Vinieron solo dos de estos villanos
Con dos **TOTUMAS** de agua ó esendillas.
.....

CASTELLANOS.

La importancia de este vocablo nos autoriza, aunque sea de una manera sintética, á departir acerca de las voces que en otros idiomas americanos, equivalen á la venezolana **TOTUMA**.

En los pueblos del lago de Maracaibo y de los Andes del Táchira, la media calabaza ó *totuma* se llama **CAMURE**, corrupcion del vocablo guajiro *amíru* que equivale al *árbol de las calabazas*. Estos indios llaman la **TOTUMA**, *íta*, que nos recuerda á *dita*, nombre que lleva en la isla española de Puerto Rico aquel evase. “Dieron principio las ceremonias religiosas, colocando en el altar algunos haces de leña, y encima, las ofrendas, que se componian de aves recién muertas por los cazadores, y de las primicias de la agricultura; hecho esto, esparcieron en el altar algunas resinas olorosas, y despues de derramar el Buhiti varias *ditas* del más esquisito vino de palmas, tomó en sus manos dos maderas secas y frotándolas una contra otra, dió fuego á la leña del altar.—Y densa y perfumada nube se elevó á los cielos, cubriendo el ídolo con un manto misterioso.”—**A. TAPIA Y RIVERA**, (*La palma del Cacique*.)

Entre los haitinos y otros pueblos de la costa americana, **TOTUMA** equivale á **HIBUERA**, **HIGÜERA**, y de aquí **JIGÜERA** nombres estos de utensilios domésticos. Los indios de Cuba llamaron **GIIRA** al árbol **TOTUMO**; y **GIIRO** al fruto de las Cucurbitáceas, es decir, la *calabaza*. De **GIIRO**, **GIIRITO**, nombre dado á todo fruto parecido en su forma al **giiro** ó *calabaza*. *Cojer el giiro* á alguno ó *cojer giiro* es una frase muy usada tanto en Venezuela como en las Antillas españolas, con la cual quiere significarse, *rastrear, descubrir lo oculto*. Esto se origina de que para hallar los frutos de la calabaza, es necesario buscarlos debajo de las hojas que, por su gran desarrollo, alfombran el suelo y ocultan aquellos.

Los antiguos mejicanos llamaron el vaso

hecho del fruto de la calabaza, XICALI ó GICALLI: de aquí JÍCARA.

Tú en urnas de coral cuajas la almendra
Que en la espumante JÍCARA rebosa.

A. BELLO.

El Diccionario de la Academia dice que *jícara* es vasija de loza, lo que no es exacto, pues la primitiva *jícara* fué hecha de los frutos del *totumo*, de la *calabaza* ó del *coco*, en forma de vaso ó de taza, de uso todavía frecuente en muchas familias americanas.

Hai una voz *cumanagota* de mucho uso en Venezuela, *MÚCURA* que equivale á *tinaja*, *cántaro* para agua; *MUCURAP-TI-tinajita*. En muchos lugares de Venezuela se llama *MÚCURA*, la *jícara*, la *totuma pequeña*, el *güiro*, la *calabaza* en forma de vaso ó de taza. Uno de los filólogos insignes de la Academia de la lengua, Rufino Cuervo, pone en duda que *múcura* sea voz indígena y aun se inclina á creer que sea corrupcion de *búcaro*. Nos permitimos disentir de este ilustre colega. *MÚCURA* es vocablo de origen caribe, del cual nos habla el cronista Frai Simon, en sus *Noticias historiales de Costa Firme*, y trae el misionero Ruiz Blanco, en su *Diccionario cumanagoto*, con la acepcion de *tinaja* ó *cántara* para agua. Por otra parte, al hablar el P. Caulin de la fundacion del pueblo de *MÚCURAS*, en la provincia *cumanagota* (*Historia de la Nueva Andalucía*) dice: "Dedícase este pueblo al santificado precursor San Juan Bautista, con el sobrenombre de *MÚCURAS*, por unos cerrajones que forma el riachuelo de su nombre á la manera de *mogotes* ó *cántaras*, á quienes llaman los indios *MÚCURAS*." Pero todavía podemos ir más lejos. Al referir el cronista Castellanos las desgracias de *Alfínger*, en su llegada á Pamplona, tumba de este feroz conquistador, dice:

Quemadas casas, *MÚCURAS* y tures
Atravesaron por aquella via.

Y hablando despues de la conquista de Cartagena, dice:

Una *MÚCURA* vió como tinaja
Cubierta con chaguala de oro fino.*

CASTELLANOS.

Tuy.—Nombre del hermoso rio que baña los valles de este nombre, situados al Sur del valle de Carácas. El **TUY** corre en medio de dos cordilleras, la de la costa y la del interior: nace en los cerros de Tamaya y Maya, sigue al Sur, y al llegar frente al Consejo, tuerce hácia el Este y con más ó ménos inflexiones, llega á Rio Chico y siguiendo al Norte desagua en la Boca de Paparo, despues de un curso de 55 leguas, desde su nacimiento, y de haber recibido treinta y nueve tributarios y multitud de riachuelos. Casi al concluir su curso, empieza á ser navegable, desde más abajo de los *Lavaderos*, al Oriente de Santa Lucía.

VALLES DEL TUY: así se llama la dilatada zona que comienza una legua antes de Táchata, con un máximum de anchura de 40 á 42 millas y una longitud de 60 á 75 millas más ó ménos, en la cual prosperan tantos pueblos y muchísimos vecindarios dedicados al cultivo de la tierra y cria del rebaño. Los valles del **TUY**, están 200 toesas más bajos que el de Carácas; y vistos ámbos valles desde las alturas del Avila, aparecen, aquel hácia el Este, y el del **Tuy** hácia el Oeste, formando un anfiteatro que se extiende desde las faldas de la silla de Carácas hasta la cordillera interior que, en direccion de un paralelo terrestre, corre de Oeste á Este, y separa los valles del **TUY** de las pampas del Orituco y del Guárico.

El vocablo **TUY** es castellano y parece haber sido dado á este hermoso rio por la semejanza con el nombre indígena. ¿Cuál fué este? Los *Cumanagotos* llamaron **TUCUY** al *agua de yuca*: **TUCUY** se llama tambien, entre los Caiquetías de Barquisimeto, una pequeña *paloma*, y de aquí los *Tocuyos* ó *Tucuyos*, nacion que habitó á orillas del rio *Tocuyo*. Tenemos pues que *Tocuyo* y *Tucui*, como equivalentes de una *paloma* y del *agua de yuca*, tienen orígenes semejantes. Probablemente, el actual rio **TUY**, se conoció con el nombre de **TUCUY**; y de aquí la contraccion castellana de **TUY**, dado al rio por los conquistadores. Las labranzas indígenas á orillas del rio, antes de la llegada de los conquistadores, y el cultivo que se hacia de la yuca, hacen presumir que el nombre dado por algunas tribus al *agua de yuca*, es decir, **TUCUI**, fuera el que llevara el rio; de la misma manera que el nombre de *yare*, dado por otras tribus á la misma *agua de yuca*, es el que lleva hoy uno de los pueblos del gran valle.

* Sentimos no poder disponer de espacio para discurrir algo más acerca de tan importante materia.